叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 埃平农村卫生区劳顿地区(a Special Mortality Among Infants At Loughton,) 000001

2. 埃平农村卫生区劳顿地区(a Special Mortality Among Infants At Loughton,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

埃平农村卫生区劳顿地区(A Special Mortality among Infants at Loughton,)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] - [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːrg]

Transcribed	from	the	1878	edition	by	David	Price	,	email	ccx074	@	pglaf	.	org
转录	从	这	-	版	经过	大卫	价格	,	电子邮件	ccx074	@	PGLAF	.	组织

根据 David Price 于 1878 年版转录，邮箱：ccx074@pglaf.org

['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['paʊɚz] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] [bɔːrd]

Mr	.	W	.	H	.	Power's	Report	to	the	Local	Government	Board
先生	.	W	.	H	.	权力	报告	到	这	当地的	政府	木板

WH Power先生向地方政府委员会提交的报告

[rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [mɔːr'tælətɪ] [ə'mʌŋ] ['ɪnfənts] [æt; ət] ['laʊtən] ,

respecting	a	Special	Mortality	among	Infants	at	Loughton	,
尊重	一个	特别的	死亡	之中	婴儿	在	劳顿	,

关于劳顿婴儿特殊死亡率的调查

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɛpɪŋ] ['rʊrəl] ['sænəteri] ['dɪstrɪkt] .

in	the	Epping	Rural	Sanitary	District	.
在	这	埃平	乡村的	卫生	区	.

在埃平农村卫生区。

['edwərd] [siː] . ['siːtən] , [em] . [diː] . ,

Edward	C	.	Seaton	,	M	.	D	.	,
爱德华	C	.	西顿	,	M	.	D	.	,

爱德华·C·西顿，医学博士

['medɪk(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

Medical	Department	,
医疗的	部门	,

医疗部门

['eɪprəl] - , - .

April	15	,	1878	.
四月	-	,	-	.

1878年4月15日。

[ɑːn] [ðə; ðɪ] 22nd [mɑːrtʃ] - , [kəm'pleɪnt] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['mɪstər] . [ɔk'teivjəs] ['diːkən] , [ʌv; əv]

On	the	22nd	March	1878	,	complaint	was	made	by	Mr	.	Octavius	Deacon	,	of
在	这	22nd	行进	-	,	抱怨	曾是	制成	经过	先生	.	奥克塔维乌斯	执事	,	的

['goʊldɪŋz] [hɪl] ,

Golding's	Hill	,
戈尔丁的	爬坡道	,

1878年3月22日，戈尔丁山的奥克塔维厄斯·迪肯先生提出投诉。

['laʊtən] , [tuː; tə] ['mɪstər] . ['sekrəteri] [krɔːs] ,

Loughton	,	to	Mr	.	Secretary	Cross	,
劳顿	,	到	先生	.	秘书	叉	,

劳顿致克罗斯秘书先生：

[ðæt] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ə'tæk] [baɪ] [skɪn] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪnfənt] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm]

that	a	serious	attack	by	skin	disease	of	his	own	infant	had	resulted	from
那	一个	严肃的	攻击	经过	皮肤	疾病	的	他的	自己的	婴儿	有	结果	从

[ðə; ðɪ] [juːz] [fɔːr; fər] ['nɜːrsəri] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ʌv; əv] ['vaɪələt] ['paʊdər] ,

the	use	for	nursery	purposes	of	violet	powder	,
这	使用	为了	苗圃	目的	的	紫色	粉末	,

他声称自己婴儿患上严重皮肤病是由于在婴儿房中使用紫罗兰粉造成的。

[wɪtʃ] [ɑːn][ə'næləsɪs][baɪ]['mɪstər] . [dʒiː] . [dʒəʊnz] , [ef] . [siː] . [es] . ,

which	on	analysis	by	Mr	.	G	.	Jones	,	F	.	C	.	S	.	,
哪个	在	分析	经过	先生	.	G	.	琼斯	,	F	.	C	.	S	.	,

根据 G. Jones 先生（FCS）的分析，

[hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ɪn][lɑːrdʒ][prə'pɔːrʃ(ə)n] [waɪt] ['ɑːrsnɪk] ; [ænd; ənd] ['fɜːrðər] ,

had	been	found	to	contain	in	large	proportion	white	arsenic	;	and	further	,
有	到过	成立	到	包含	在	大的	部分	白色的	砷	;	和	更远	,

经检测发现其中含有大量白砷；此外，

['mɪstər] . ['diːkən] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['feɪt(ə)l] ['prevələns] [ʌv; əv][skɪn]

Mr	.	Deacon	stated	his	belief	that	a	large	and	fatal	prevalence	of	skin
先生	.	执事	声明	他的	信仰	那	一个	大的	和	致命的	患病率	的	皮肤

[dɪ'ziːz] [ə'mʌŋ] ['ɪnfənts] [ɪn] ['laʊtən] [hæd; həd] [bɪn] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] [weɪ]

disease	among	infants	in	Loughton	had	been	due	to	the	use	in	a	similar	way
疾病	之中	婴儿	在	劳顿	有	到过	到期的	到	这	使用	在	一个	相似的	方式

[ʌv; əv]['vaɪələt] ['paʊdər] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪk][sɔːrt] .

of	violet	powder	of	a	like	sort	.
的	紫色	粉末	的	一个	喜欢	种类	.

迪肯先生表示，他认为劳顿地区婴儿中大量致命的皮肤病是由于以类似方式使用类似种类的紫罗兰粉末造成的。

[ðɪs] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrd] [baɪ]['mɪstər] . [krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] [bɔːrd] .

This	representation	was	referred	by	Mr	.	Cross	to	the	Local	Government	Board	.
这	表示	曾是	指	经过	先生	.	叉	到	这	当地的	政府	木板	.

克罗斯先生将此陈述提交给了地方政府委员会。

[ɑːn] 25th [mɑːrtʃ] [ðə; ði] [bɔːrd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][klɜːrk][tuː; tə][ðə; ði]

On	25th	March	the	Board	received	a	communication	from	the	clerk	to	the
在	25th	行进	这	木板	已收到	一个	沟通	从	这	职员	到	这

['ɛpɪŋ] ['rʊrəl] ['sænəteri] [ə'θɔːrəti] [ɪn'kləuzɪŋ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [baɪ][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv]

Epping	Rural	Sanitary	Authority	enclosing	a	statement	by	the	Medical	Officer	of
埃平	乡村的	卫生	权威	封闭	一个	陈述	经过	这	医疗的	官	的

[helθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l][mɔːr'tælətɪ] [ə'mʌŋ] ['ɪnfənts] [ɪn][hɪz; ɪz]['dɪstrɪkt] ,

Health	to	the	effect	that	a	special	mortality	among	infants	in	his	district	,
健康	到	这	影响	那	一个	特别的	死亡	之中	婴儿	在	他的	区	,

3月25日，委员会收到埃平农村卫生局书记员的来信，信中附有卫生官员的一份声明，声明称其辖区内婴儿死亡率异常高。

[ɔːl'redi] [rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [hæd; həd] , [hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

already	reported	by	him	,	had	,	he	has	now	reason	to	believe	,
已经	据报道	经过	他	,	有	,	他	有	现在	原因	到	相信	,

他之前已经报告过，现在他有理由相信，

[rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['vaɪələt] ['paʊdər] [ɪm'preg,net] [wɪð; wɪθ]['ɑːrsnɪk] .

resulted	from	the	use	of	violet	powder	impregnated	with	arsenic	.
结果	从	这	使用	的	紫色	粉末	受精	和	砷	.

这是由于使用了浸有砷的紫罗兰粉末所致。

[ˌhɪrə'pɑːn] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] .

Hereupon	the	present	inquiry	was	ordered	.
于是	这	展示	询问	曾是	订购	.

因此，下令展开本次调查。

[aɪ] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [maɪ'self][ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['diːkən] [ænd; ənd]

I	lost	no	time	in	putting	myself	in	communication	with	Mr	.	Deacon	and
我	丢失的	不	时间	在	推杆	我	在	沟通	和	先生	.	执事	和

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sevrəl] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛpɪŋ] ['rʊrəl] ['sænəteri] [ə'θɔːrəti] ,

with	the	several	officers	of	the	Epping	Rural	Sanitary	Authority	,
和	这	一些	警官	的	这	埃平	乡村的	卫生	权威	,

我立即与迪肯先生以及埃平农村卫生局的几位官员取得了联系。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [rɪ'si:vd] ['evri] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt][maɪ]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

and	from	them	received	every	assistance	in	carrying	out	my	inquiry	.
和	从	他们	已收到	每一个	协助	在	携带	出去	我的	询问	.

我在进行调查的过程中得到了他们的全力帮助。

[ɪ'speʃəli] [ˌeɪ 'em][aɪ][bɪ'hoʊldən][tu:; tə]['mɪstər] . ['faʊlər] , ['medɪk(ə)l]['ɑ:fɪsər][ʌv; əv] [helθ] ,

Especially	am	I	beholden	to	Mr	.	Fowler	,	medical	officer	of	health	,
尤其	是	我	受托人	到	先生	.	福勒	,	医疗的	官	的	健康	,

我尤其要感谢卫生官员福勒先生。

[hu:] [hæz; həz] [sə'plaɪd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ə'kʌrənsɪz]

who	has	supplied	me	with	important	information	respecting	the	occurrences
WHO	有	供应	我	和	重要的	信息	尊重	这	发生

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mɔ:r'tæləti] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ;

resulting	in	the	mortality	referred	to	;
结果	在	这	死亡	指	到	;

谁向我提供了有关导致上述死亡事件的重要信息；

[ænd; ənd][tu:; tə]['mɪstər] . [bel] , [ɪn'spektər] [ʌv; əv] ['nju:sənsiz] ,

and	to	Mr	.	Bell	,	inspector	of	nuisances	,
和	到	先生	.	钟	,	检查员	的	滋扰	,

以及致贝尔先生，扰民事务督察员，

[hu:] [hæz; həz] [ə'kʌmpənid] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ˌem 'i:] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] .

who	has	accompanied	and	assisted	me	day	by	day	during	my	investigations	.
WHO	有	伴随	和	协助	我	天	经过	天	期间	我的	调查	.

在我的调查过程中，他日复一日地陪伴和协助我。

[tu:; tə]['mɪstər] . ['lu:ɪs] ['dɪstrɪkt]['medɪk(ə)l]['ɑ:fɪsər] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['ʌðər] ['medɪk(ə)l][men] ['præktɪsɪŋ] [ɪn] ['laʊtən] ,

To	Mr	.	Lewis	district	medical	officer	,	and	to	other	medical	men	practising	in	Loughton	,
到	先生	.	刘易斯	区	医疗的	官	,	和	到	其他	医疗的	男人	练习	在	劳顿	,

致路易斯先生，地区医务官，以及在劳顿执业的其他医生：

[maɪ] [æk'nɑłɪdʒmənts] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] [du:] .

my	acknowledgments	are	also	due	.
我的	致谢	是	还	到期的	.

我还要表达我的谢意。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪz][æz; əz] ['fɑ:loʊz] : —

The	result	of	this	inquiry	is	as	follows	:	—
这	结果	的	这	询问	是	作为	跟随	:	—

本次调查结果如下：—

[sɪns] ['ɜ:rli] [mɑ:rtʃ] - , - ['ɪnfənts] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['laʊtən] [hæv; həv] [bɪn] [ə'tækt] [baɪ] ,

Since	early	March	1877	,	29	infants	and	children	in	Loughton	have	been	attacked	by	,
自从	早期的	行进	-	,	-	婴儿	和	孩子们	在	劳顿	有	到过	遭到攻击	经过	,

自1877年3月初以来，劳顿已有29名婴幼儿遭到袭击。

[ænd; ənd] - [hæv; həv][daɪd][ʌv; əv] , [ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] ,

and	13	have	died	of	,	a	peculiar	affection	of	the	skin	,
和	-	有	死亡	的	,	一个	奇特	感情	的	这	皮肤	,

其中13人死于一种特殊的皮肤病。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ə'nɑ:məlәs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌerɪ'sɪpələs] .

that	had	been	regarded	as	an	anomalous	kind	of	erysipelas	.
那	有	到过	认为	作为	一个	异常的	种类	的	丹毒	.

那曾被认为是一种异常的丹毒。

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['mʌðərz] [ɔːr] ['ʌðər] ['nɜːrsɪŋ] [ðə; ði]['keɪsɪz]

The	disease	was	described	to	me	by	the	mothers	or	others	nursing	the	cases
这	疾病	曾是	描述	到	我	经过	这	母亲们	或者	其他的	护理	这	案例

[æz; əz] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'pɪrənsəz] : —

as	presenting	the	following	appearances	:	—
作为	呈现	这	下列的	外貌	:	—

据患儿母亲或其他照护者描述，这种疾病的症状如下：—

[ɪn]['feɪt(ə)l]['keɪsɪz] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəli] ['blækənd] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [grɔinz]

In	fatal	cases	,	a	generally	blackened	condition	of	the	skin	of	the	groins
在	致命的	案例	,	一个	一般来说	变黑	状况	的	这	皮肤	的	这	腹股沟

[ænd; ənd][pjuː'dendə] ,

and	pudenda	,
和	阴部	,

在致命病例中，腹股沟和阴部皮肤通常会出现发黑的状况。

[wɪtʃ] ['kwɪkli] [bɪ'keɪm] ['sʌmwʌt] ['swoʊlən][ænd; ənd][hɑːrd] ; [ðɪs] [wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [ðə; ði][fɜːrst]

which	quickly	became	somewhat	swollen	and	hard	;	this	was	frequently	the	first
哪个	迅速地	成为	有些	肿	和	难的	;	这	曾是	频繁地	这	第一的

[tʃeɪndʒ] [əb'zɜːrvd] .

change	observed	.
改变	观察到	.

很快变得有些肿胀和变硬；这通常是观察到的第一个变化。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪk][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['æbdəmən][ə'baʊt][ænd; ənd] [bɪ'loʊ]

Occasionally	there	was	a	like	condition	of	the	abdomen	about	and	below
偶尔	那里	曾是	一个	喜欢	状况	的	这	腹部	关于	和	以下

[ðə; ði][ʌm'bɪlɪkəs; ˌʌmbɪ'laɪkəs] .

the	umbilicus	.
这	脐	.

偶尔，脐周及脐下腹部也会出现类似情况。

[ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ɪn] [wɪtʃ]

The	skin	of	the	axillæ	and	folds	of	the	neck	was	another	part	in	which
这	皮肤	的	这	-	和	折叠	的	这	脖子	曾是	其他	部分	在	哪个

['blækənɪŋ] [ænd; ənd] ['swelɪŋ] [wʌz; wəz] ['kɑːmənli] [əb'zɜːrvd] .

blackening	and	swelling	was	commonly	observed	.
变黑	和	肿胀	曾是	通常	观察到	.

腋窝和颈部褶皱处的皮肤是另一个经常出现发黑和肿胀的部位。

[ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['sevrəl] [pɑːrts] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] , [wʌz; wəz][ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] .

Invasion	of	these	several	parts	,	when	it	occurred	,	was	simultaneous	.
入侵	的	这些	一些	部分	,	什么时候	它	发生	,	曾是	同时	.

这些地区遭到入侵时，是同时发生的。

[ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] [ˌvesɪ'keɪʃən] , ['veriəsli,'væriəsli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] “ ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['blistəz] , ”

In	some	instances	vesication	,	variously	described	as	“	little	white	blisters	,	”
在	一些	实例	水疱	,	各种各样的	描述	作为	“	小的	白色的	水泡	,	”

在某些情况下，会出现水疱，有时被描述为“小白泡”，

“ ['jeloʊɪʃ] ['blædərz] ” [ɔːr] “ [bægz][ʌv; əv]['wɔːtər] ” [ˌpri'siːdid] [ɔːr] [ə'pɪrd] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

“	yellowish	bladders	”	or	“	bags	of	water	”	preceded	or	appeared	about	the	same	time
“	淡黄色	膀胱	”	或者	“	包	的	水	”	之前	或者	出现	关于	这	相同的	时间

[æz; əz][ðə; ði] ['blæknəs] ;

as	the	blackness	;
作为	这	黑	;

“黄色囊状物”或“水袋”出现于黑色物质出现之前或几乎同时；

[ɪn] ['ʌðər] , ['blæknəs] [wɪð; wɪθ] , [ɔːr] [wɪ'ðaʊt] ,

in	others	,	blackness	with	,	or	without	,
在	其他的	,	黑	和	,	或者	没有	,

在另一些人看来，黑色，无论有没有.....

[ˌvɛsɪ'keɪʃən] [wʌz; wəz] [ˌpri'si:did] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['ɪntərv(ə)l][baɪ][ə; eɪ] ['blu:ɪʃ] [red] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

vesication	was	preceded	by	a	short	interval	by	a	bluish	red	condition	of	the
水疱	曾是	之前	经过	一个	短的	间隔	经过	一个	蓝蓝色	红色的	状况	的	这

[pɑ:rts] [ə'fektɪd] .

parts	affected	.
部分	做作的	.

在出现水疱之前，受影响部位会有一段短暂的蓝红色状态。

[ðə; ðɪ] ['vɛzɪkəlz] ['breɪkɪŋ] [dis'tʃa:dʒd] [klɪr] ['flu:ɪd] , [ænd; ənd] [left] [rɔ:] [blæk] ['sɜ˞:fəsəz, 'sɜ˞:fəsɪz] ,

The	vesicles	breaking	discharged	clear	fluid	,	and	left	raw	black	surfaces	,
这	囊泡	打破	出院	清除	体液	,	和	左边	生的	黑色的	表面	,

[wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t]

which	did	not
哪个	做过	不是

囊泡破裂后释放出清澈的液体，留下粗糙的黑色表面，这些表面没有

, [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] , [teɪk] [ɑ:n] ['sʌpjəˌreɪtɪv] [ɔ:r] [slaufiŋ] ['ækʃ(ə)n] .

,	it	would	seem	,	take	on	suppurative	or	sloughing	action	.
,	它	会	似乎	,	拿	在	化脓性	或者	脱皮	行动	.

似乎会起到化脓或脱落的作用。

[ɪn][noʊ] ['ɪnstəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tens] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][skɪn]['spoʊkən][ʌv; əv] ;

In	no	instance	was	a	tense	shining	appearance	of	the	skin	spoken	of	;
在	不	实例	曾是	一个	紧张	灼灼	外貌	的	这	皮肤	说	的	;

没有任何迹象表明皮肤会出现紧张发亮的现象；

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ɪk'sept] [ɪn][wʌn] [keɪs] ,

nor	was	there	,	except	in	one	case	,
也不	曾是	那里	,	除了	在	一	案件	,

除了一个例外，没有其他情况。

['eni] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['blækənd] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜ:rfɪs] [tu:; tə][ɪk'stend]['oʊvər][ðə; ðɪ]

any	tendency	of	the	blackened	condition	of	the	surface	to	extend	over	the
任何	趋势	的	这	变黑	状况	的	这	表面	到	延长	超过	这

[lɪmz] [ɔ:r] [trʌŋk] .

limbs	or	trunk	.
四肢	或者	树干	.

表面发黑的状况有蔓延至四肢或躯干的趋势。

[ðə; ðɪ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ['sɪmptəmz] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [greɪt] ['restləsnəs] ,

The	constitutional	symptoms	seem	to	have	been	great	restlessness	,
这	宪法	症状	似乎	到	有	到过	伟大的	躁动不安	,

体质症状似乎表现为极度烦躁不安。

[wɪð; wɪθ][fɪts][ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] [ɔ:r] ['skri:mɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜ:rst] ['ɪnstəns] ,

with	fits	of	crying	or	screaming	in	the	first	instance	,
和	适合	的	哭泣	或者	尖叫	在	这	第一的	实例	,

首先表现为一阵阵哭喊或尖叫，

['pæsɪŋ] [su:n] ['ɪntu:][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] [ə'pærəntli] [ʌv; əv] [kə'læps] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['ɪnfənt]['kwaɪətli][daɪd]

passing	soon	into	a	condition	apparently	of	collapse	in	which	the	infant	quietly	died
通过	很快	进入	一个	状况	显然	的	坍塌	在	哪个	这	婴儿	悄悄	死亡

.

:

.

婴儿很快陷入昏厥状态，随后平静地死去。

[ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] [du'reɪʃn] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] [ɪn] [ði:z] ['keɪsɪz][wʌz; wəz] [fɔ:r] [tu:; tə][faɪv] [deɪz] .

The	average	duration	of	illness	in	these	cases	was	four	to	five	days	.
这	平均的	期间	的	疾病	在	这些	案例	曾是	四	到	五	天	.

这些病例的平均病程为四到五天。

[ɪn][nɑːn] - ['feɪt(ə)l]['keɪsɪz] , [ðə; ði] ['sɪmptəmz] ['verid] [mʌtʃ] [ɪn] [sɪ'verəti] .

In	non	-	fatal	cases	,	the	symptoms	varied	much	in	severity	.
在	非	-	致命的	案例	,	这	症状	多种多样	很多	在	严重性	.

在非致命病例中，症状的严重程度差异很大。

[ɪn]['ɔːlmoʊst][ɔːl] ,

In	almost	all	,
在	几乎	全部	,

几乎在所有方面，

['blɪstəz] [ɔːr] ['blædərz] [laɪk] [ðoʊz] [ɔːl'redi] ['spoʊkən][ʌv; əv] [fɔːrmd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði]

blisters	or	bladders	like	those	already	spoken	of	formed	between	the	folds	of	the
水泡	或者	膀胱	喜欢	那些	已经	说	的	形成	之间	这	折叠	的	这

[grɔinz] ,

groins	,
腹股沟	,

像前面提到的那种水疱或囊肿，形成于腹股沟的褶皱处。

[ɪn][ðə; ði]['ɑːrmˌpɪts] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [nek] .

in	the	armpits	,	and	in	the	neck	.
在	这	腋窝	,	和	在	这	脖子	.

腋下和颈部。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] [ðiːz] [broʊk] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [blæk] ['ekskəˌveɪtid] [sɔːz] ,

In	some	cases	these	vesications	broke	and	formed	black	excavated	sores	,
在	一些	案例	这些	水疱	打破	和	形成	黑色的	挖掘	疮	,

在某些情况下，这些水疱破裂后形成黑色凹陷性溃疡。

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][skɪn] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['indjuəreitid][ænd; ənd]

in	the	neighbourhood	of	which	the	skin	became	more	or	less	indurated	and
在	这	邻里	的	哪个	这	皮肤	成为	更多的	或者	较少的	硬化的	和

[dɪs'kʌləd] .

discoloured	.
变色	.

患处附近的皮肤或多或少地变得硬化和变色。

[frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːz] “ ['kɔrz] [keɪm] [aʊt] , ” [ænd; ənd][ɔːl] [dis'tʃaːdʒd] ['jeloʊɪʃ]

From	some	of	the	sores	“	cores	came	out	,	”	and	all	discharged	yellowish
从	一些	的	这	疮	“	核心	来了	出去	,	”	和	全部	出院	淡黄色

['mætər] .

matter	.
事情	.

一些疮口“流出了核”，所有疮口都流出了黄色物质。

[ɪn]['maɪldər]['keɪsɪz] ['mɪnɪt] ['vɛzɪkəlz] [bɜːrst][ænd; ənd] [left] ['ʃæloʊ] [sɔːz] [ðæt] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [ɪf] [æt; ət]

In	milder	cases	minute	vesicles	burst	and	left	shallow	sores	that	were	little	if	at
在	较温和	案例	分钟	囊泡	爆裂	和	左边	浅的	疮	那	是	小的	如果	在

[ɔːl] [dɪs'kʌləd] ,

all	discoloured	,
全部	变色	,

病情较轻时，微小的水疱破裂后留下浅表溃疡，这些溃疡几乎没有变色。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kwɪkli] [hiːld] ['ʌndər] [ə'proʊpriət] ['triːtmənt] .

and	that	quickly	healed	under	appropriate	treatment	.
和	那	迅速地	已治愈	在下面	合适的	治疗	.

经过适当治疗，伤口很快就愈合了。

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['sɪmptəmz] [duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['eni] ['ɪnstəns] [aʊt][ʌv; əv]

The	constitutional	symptoms	do	not	seem	to	have	been	in	any	instance	out	of
这	宪法	症状	做	不是	似乎	到	有	到过	在	任何	实例	出去	的

[prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['mælədi] .

proportion	to	the	local	malady	.
部分	到	这	当地的	弊病	.

全身症状似乎在任何情况下都与局部疾病的严重程度相符。

[ɪn] [fjuː] , [ɪf] [ɪn'diːd] [ɪn] ['eni] , ['keɪsɪz][wɜːr; wər] ['vɑːmɪtɪŋ] [ɔːr]['pəːdʒiŋ]['prɑːmɪnənt] ['sɪmptəmz] .

In	few	,	if	indeed	in	any	,	cases	were	vomiting	or	purging	prominent	symptoms	.
在	很少	, 如果		的确	在	任何	,	案例	是	呕吐	或者	清除	著名的	症状	.

极少数情况下，呕吐或腹泻是明显的症状。

[piː] . [ˌtuː'tuː]

p	.	2
p	.	2

[ðer; ðər][hæz; həz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] — [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]

There	has	now	to	be	considered	—	What	has	been	the	nature	of	the
那里	有	现在	到	是	经过考虑的	—	什么	有	到过	这	自然	的	这

[dɪ'ziːz] ,

disease	,
疾病	,

现在需要考虑的是——这种疾病的本质是什么?

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ə'baʊt] ?

and	how	did	it	come	about	?
和	如何	做过	它	来	关于	?

它是如何产生的?

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ˌerɪ'sɪpələs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ; [ɔːr] ,

Has	it	been	erysipelas	as	it	was	at	first	thought	to	be	;	or	,
有	它	到过	丹毒	作为	它	曾是	在	第一的	想法	到	是	;	或者	,

真的是最初认为的丹毒吗? 还是

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] , [æz; əz]['riːs(ə)ntli] [ə'ledʒd] , [skɪn] - ['pɔɪzənɪŋ] ?

has	it	been	,	as	recently	alleged	,	skin	-	poisoning	?
有	它	到过	,	作为	最近	据称	,	皮肤	-	中毒	?

如最近所称，这是皮肤中毒吗?

[aɪ] . [æz; əz][tuː; tə] [ˌerɪ'sɪpələs] .

I	.	As	to	erysipelas	.
我	.	作为	到	丹毒	.

一、关于丹毒。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [baɪ][noʊ] [miːnz] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['mælədi][ɪn]

From	the	above	account	it	appears	by	no	means	surprising	that	the	malady	in
从	这	多于	帐户	它	出现	经过	不	方法	奇怪	那	这	弊病	在

[ɪts]['greɪvər]['keɪsɪz] (['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtər] [wʌnz][dɪd][nɑːt] [kʌm] ['ʌndər]['medɪk(ə)l] ['triːtmənt])

its	graver	cases	(	many	of	the	slighter	ones	did	not	come	under	medical	treatment	)
它是	刻刀	案例	(	许多	的	这	略微	一个	做过	不是	来	在下面	医疗的	治疗	)

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] [ˌerɪ'sɪpələs] .

should	have	been	regarded	as	a	disease	of	the	nature	of	erysipelas	.
应该	有	到过	认为	作为	一个	疾病	的	这	自然	的	丹毒	.

从上述描述来看，这种疾病在较严重的病例中（许多较轻的病例没有接受治疗）被视为丹毒性质的疾病，这一点似乎并不令人惊讶。

[ˌaɪ 'tiː] [riˈzembld] [ðæt] [dɪˈziːz] [ɪn] ['sevrəl] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [fitʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl]

It	resembled	that	disease	in	several	important	features	,	and	the	constitutional
它	类似	那	疾病	在	一些	重要的	特征	,	和	这	宪法

['sɪmptəmz] , [pərˈtɪkjələrli] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['keɪsɪz] ,

symptoms	,	particularly	of	the	fatal	cases	,
症状	,	特别	的	这	致命的	案例	,

它在几个重要特征上与那种疾病相似，尤其是致命病例的全身症状。

[maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ˌerɪ'sɪpələs] [ɪt'self] .

might	well	have	belonged	to	erysipelas	itself	.
可能	出色地	有	属于	到	丹毒	本身	.

很可能就属于丹毒本身。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ðə; ði]['mælədi][ɪn] ['kwestʃən] [siːmz] [tuː; tə]

On	the	other	hand	it	may	be	remarked	that	the	malady	in	question	seems	to
在	这	其他	手	它	可能	是	评论	那	这	弊病	在	问题	似乎	到

[hæv; həv] ['difəd] [frʌm; frəm] [ˌerɪ'sɪpələs] [æz; əz] [ˌɔːrdn'erəli] [əb'zɜːrvd] [ɪn]['sɜːrt(ə)n][nɑːt][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt]

have	differed	from	erysipelas	as	ordinarily	observed	in	certain	not	unimportant
有	不同	从	丹毒	作为	按说	观察到	在	肯定	不是	不重要

[pəˈtikuːləz] .

particulars	.
细节	.

另一方面，值得注意的是，这种疾病似乎与通常观察到的丹毒在某些重要方面有所不同。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ˌæsər'teɪn] , ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] [mɑːrkt] ,

There	was	not	,	so	far	as	I	can	ascertain	,	any	of	that	marked	,
那里	曾是	不是	,	所以	远的	作为	我	能	探明	,	任何	的	那	标记	,

据我所知，没有任何此类标记。

[tens] , ['glɪsnɪŋ] [ɔːr] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] , ['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] ['prez(ə)nt][ɪn]

tense	,	glistening	or	shining	appearance	of	the	skin	,	almost	invariably	present	in
紧张	,	闪闪发光	或者	灼灼	外貌	的	这	皮肤	,	几乎	总是	展示	在

[ˌerɪ'sɪpələs] [ʌv; əv] ['ɪnfənts] ; [mɔːr'oʊvər] ,

erysipelas	of	infants	;	moreover	,
丹毒	的	婴儿	;	而且	,

皮肤紧绷、发亮或泛光，几乎总是出现在婴儿丹毒中；此外，

[ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n] [hæd; həd] ['kɑːmənli] [noʊ] ['tendənsi] [tuː; tə]['wɑːndər]['oʊvər][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd]

the	affection	had	commonly	no	tendency	to	wander	over	the	trunk	and
这	感情	有	通常	不	趋势	到	漫步	超过	这	树干	和

[lɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] ['kʌstəmeri] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌerɪ'sɪpələs] ;

limbs	in	the	manner	customary	with	such	erysipelas	;
四肢	在	这	方式	习惯	和	这样的	丹毒	;

这种疾病通常不会像其他丹毒那样蔓延到躯干和四肢；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [rɪ'meɪnd] ['ləʊkəlaɪzd]['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [ɪn] [iːtʃ] ['ɪnstəns] ,

but	instead	remained	localised	almost	from	the	first	,	in	each	instance	,
但	反而	剩余	本地化	几乎	从	这	第一的	,	在	每个	实例	,

但相反，几乎从一开始就保持了局部性，在每一种情况下都是如此。

[ɪn][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][praɪ'merəli] [ə'fektɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

in	the	parts	of	the	body	primarily	affected	by	it	.
在	这	部分	的	这	身体	主要	做作的	经过	它	.

在主要受影响的身体部位。

[ðɪs] [əˈpɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['speʃəli] ['noʊtəb(ə)l][æz; əz][rɪ'gɑːrdz] [ðoʊz] ['slaɪtər] ['keɪsɪz][nɑːt]

This	appears	to	have	been	specially	notable	as	regards	those	slighter	cases	not
这	出现	到	有	到过	特别	值得注意的	作为	问候	那些	略微	案例	不是

['medɪkli] ['triːtɪd] ;

medically	treated	;
医学上	治疗	;

这一点在那些未接受医疗治疗的轻症病例中似乎尤为显著；

[ɪn] [sʌtʃ] [ðə; ði] [ˌvɛsɪ'keɪʃən] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [ə'breɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [ˌɪndu'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn]
in such the vesication and subsequent abrasion and induration of the skin
在 这样的 这 水疱 和 随后的 磨损 和 硬化 的 这 皮肤
[wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [nek] ,
was observed only in the folds of the neck ,
曾是 观察到 仅有的 在 这 折叠 的 这 脖子 ,

在这种情况下，仅在颈部褶皱处观察到皮肤出现水疱、随后的擦伤和硬化。

['ɑ:rmˌpɪts] , [ænd; ənd] ['dʒenɪtl] ['ɔrgənz] .
armpits , and genital organs .
腋窝 , 和 生殖器 器官 .

腋窝和生殖器官。

[ˌnevərðə'les] , [bɪ'fɔ:r] [dis'kɑ:dɪŋ] [ðə; ði][haɪ'pɑ:θəsɪs][ʌv; əv] [ˌerɪ'sɪpələs] ,
Nevertheless , before discarding the hypothesis of erysipelas ,
尽管如此 , 前 丢弃 这 假设 的 丹毒 ,

然而，在排除丹毒假说之前，

[aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wel] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər] ['weðər] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] ['tɪpɪk(ə)l] [ˌerɪ'sɪpələs]
I thought it well to inquire whether there had been any typical erysipelas
我 想法 它 出色地 到 查询 无论 那里 有 到过 任何 典型的 丹毒
[ə'mʌŋ] ['ɪnfənts][ɔ:r] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ;
among infants or others in the parish ;
之中 婴儿 或者 其他的 在 这 教区 ;

我认为有必要询问一下教区内是否有婴儿或其他人群患过典型的丹毒；

[ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mælədi] [ɪn] ['kwestʃən] [kʊd; kəd]
and whether the facts of the distribution of the malady in question could
和 无论 这 事实 的 这 分配 的 这 弊病 在 问题 可以
[bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðoʊz] [ə'tækt] [hæd; həd][hæd; həd] [kən'veid] [tu:; tə]
be explained on the supposition that those attacked had had conveyed to
是 解释 在 这 假设 那 那些 遭到攻击 有 有 传递 到
[ðem; ðəm] [ˌɛrɪˌsɪpə'leɪtəs] [ɪn'fekʃ(ə)n] .
them erysipelatous infection .
他们 丹毒的 感染 .

以及，能否用"被攻击者已将丹毒感染传染给他们"这一假设来解释所讨论的疾病的分布情况。

[ɪn] [ðɪs] [sens] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][hæz; həz] [rɪ'zʌlt] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] : — ([wʌn] .)
In this sense inquiry has result as follows : — (1 .)
在 这 感觉 询问 有 结果 作为 跟随 : — (1 .)

从这个意义上讲，调查结果如下：——（1.）

[æz; əz][tu:; tə]['tɪpɪk(ə)l] [ˌerɪ'sɪpələs] .
As to typical erysipelas .
作为 到 典型的 丹毒 .

至于典型的丹毒。

[ɪk'sept] [tu:] ['keɪsɪz] , [ə'kɜ:rɪŋ] [ɪn] [ə'dʌlts] ,
Except two cases , occurring in adults ,
除了 二 案例 , 发生 在 成年人 ,

除两例发生在成年人身上的病例外，

[wʌn][ɪn][ɑ:k'toʊbər][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [dɪ'sembər] - ([bəuθ][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [lɔ:ŋ] ['æftər]
one in October the other in December 1877 (both it will be observed long after
一 在 十月 这 其他 在 十二月 - (两个都 它 将要 是 观察到 长的 后
[ðə; ði] ['ɜ:rliər] ['keɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntaɪl] ['mælədi]) ,
the earlier cases of the infantile malady) ,
这 早些时候 案例 的 这 婴儿 弊病) ,

一例发生在 1877 年 10 月，另一例发生在 1877 年 12 月（这两例病例的观察时间都比早期的婴儿疾病病例晚得多）。

[aɪ]['kænɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv]['eni] [ə'kɜ:rəns] [wət'evər] [ɪn] ['laʊtən] [ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)neri] [ˌerɪ'sɪpələs] [ɪn]

I	cannot	hear	of	any	occurrence	whatever	in	Loughton	of	ordinary	erysipelas	in
我	不能	听到	的	任何	发生	任何	在	劳顿	的	普通的	丹毒	在

['pɜ˞:sənz] [ʌv; əv] ['eni] [eɪdʒ] .

persons	of	any	age	.
人	的	任何	年龄	.

我从未听说过劳顿有任何年龄段的人患上普通丹毒的案例。

[ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] [prə'si:did] [æz; əz]['ju:ʒuəl][ænd; ənd][noʊ] [ˌerɪ'sɪpələs] [ɔ:r] ['ʌðər] [dɪ'zi:z] [wʌz; wəz]

Vaccination	proceeded	as	usual	and	no	erysipelas	or	other	disease	was
疫苗接种	继续	作为	通常	和	不	丹毒	或者	其他	疾病	曾是

[əb'zɜ:rvd] [ɪn] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] . ([ˌtu:'tu:] .)

observed	in	connexion	with	it	.	(	2	.	)
观察到	在	连接	和	它	.	(	2	.	)

疫苗接种工作按常规进行，未观察到与此相关的丹毒或其他疾病。(2.)

[æz; əz][tu:; tə] ['laɪkli] ['tʃænlz] [fɔ:r; fər] [ˌerɪ'sɪpələs] [ˌprɑ:pə'geɪʃn] ,

As	to	likely	channels	for	erysipelas	propagation	,
作为	到	可能	频道	为了	丹毒	传播	,

至于丹毒的可能传播途径，

[wʌn][kaɪnd]['oʊnli] [si:mz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['eni] [dɪ'gri:] ['prɑ:bəb(ə)l] , [vɪz] . ,

one	kind	only	seems	of	importance	as	being	in	any	degree	probable	,	viz	.	,
一	种类	仅有的	似乎	的	重要性	作为	存在	在	任何	程度	可能	,	即	.	,

只有一种似乎比较重要，因为它具有一定的可能性，即：

[ðə; ði]['beɪbi] ['lɪnɪn] [klʌbz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] .

the	baby	linen	clubs	of	the	parish	.
这	婴儿	亚麻布	俱乐部	的	这	教区	.

教区的婴儿用品俱乐部。

[ði:z] , [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [klʌb] [ænd; ənd][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [klʌb] ,

These	,	the	church	club	and	the	chapel	club	,
这些	,	这	教会	俱乐部	和	这	教堂	俱乐部	,

这些组织包括教会俱乐部和礼拜堂俱乐部。

[hæv; həv] [bɪn] [ɪnstɪtju:tɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ə'fɔ:d] [ðer; ðər][səb'skraɪbɜ˞z]['bɑ:di]

have	been	instituted	for	the	purpose	of	affording	their	subscribers	body
有	到过	已设立	为了	这	目的	的	负担得起	他们的	订阅者	身体

[ænd; ənd]['beɪbi] ['lɪnɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] ['sʌbsɪkwənt] [tu:; tə] [kən'faɪnmənt] .

and	baby	linen	during	the	month	subsequent	to	confinement	.
和	婴儿	亚麻布	期间	这	月	随后的	到	监禁	.

设立的目的是为了向订户提供产后一个月内的身体和婴儿床上用品。

[wʌn] [ru:l] ['kɑ:mən] [tu:; tə][bəuθ] [klʌbz] [prə'vaidz] [ðæt] ['kloʊðɪŋ] [ðʌs] [ə'kwaɪrd] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd]

One	rule	common	to	both	clubs	provides	that	clothing	thus	acquired	shall	be	returned
一	规则	常见的	到	两个都	俱乐部	提供	那	衣服	因此	获得	将	是	返回

['prɑ:pərli] [klenzd] [ænd; ənd][gɑ:t][ʌp] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [wi:ks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][loʊn] ;

properly	cleansed	and	got	up	within	five	weeks	from	the	date	of	loan	;
适当地	已清洗	和	得到	向上	之内	五	周	从	这	日期	的	贷款	;

两家俱乐部共有一条规定，即借用的衣物应在借出之日起五周内清洗干净并穿戴整齐后归还；

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [ðæt] , [ə'su:mɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [tu:; tə][hæv; həv]

and	hence	it	might	have	happened	that	,	assuming	the	disease	to	have
和	因此	它	可能	有	发生	那	,	假设	这	疾病	到	有

[bɪn] [ˌerɪ'sɪpələs] ,

been	erysipelas	,
到过	丹毒	,

因此，假设所患疾病是丹毒，则可能出现这种情况：

['beɪbiːz] - ['næpkɪnz][ɪm'bjuːd][wɪð; wɪθ][spə'sɪfɪk][kən'teɪdʒən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]

babies	'	napkins	imbued	with	specific	contagion	might	have	been	returned	to	the
婴儿	-	餐巾纸	注入	和	具体的	传染	可能	有	到过	返回	到	这

[klʌb] [ɪm'pɜːrfɪktli] [klenzd] [ɔːr][nɑːt]['prɑːpərli] [dɪsɪn'fektɪd] ,

club	imperfectly	cleansed	or	not	properly	disinfected	,
俱乐部	不完美地	已清洗	或者	不是	适当地	已消毒	,

沾染了特定病菌的婴儿尿布可能在未彻底清洁或消毒的情况下被送回俱乐部。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ðʌs] , [ɑːn] [ˌriː'ɪʃuː] , [kən'veid] [tuː; tə] ['ʌðər] ['ɪnfənts][ðə; ði][ɪn'fekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt]

and	have	thus	,	on	reissue	,	conveyed	to	other	infants	the	infection	of	that
和	有	因此	,	在	补发	,	传递	到	其他	婴儿	这	感染	的	那

[dɪ'ziːz] .

disease	.
疾病	.

因此，在再次传播时，又将该疾病传染给了其他婴儿。

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpɜˈ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [klʌbz] [ʃoʊz] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] -

Examination	of	the	operations	of	these	two	clubs	shows	that	during	the	last	15
考试	的	这	运营	的	这些	二	俱乐部	演出	那	期间	这	最后的	-

[mʌnθs] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ten][bɑːksɪz][ɔːr][bægz][ʌv; əv]['beɪbi] ['lɪnɪn] [ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ,

months	there	have	been	ten	boxes	or	bags	of	baby	linen	in	circulation	,
几个月	那里	有	到过	十	盒子	或者	包	的	婴儿	亚麻布	在	循环	,

对这两家俱乐部的运作情况进行调查后发现，在过去的15个月里，有10箱或10袋婴儿床上用品在流通。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['sʌfərəz] [baɪ][ðə; ði]['mælədi] - [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [klʌb] ['lɪnɪn] ,

and	that	of	the	29	sufferers	by	the	malady	17	have	received	club	linen	,
和	那	的	这	-	受害者	经过	这	弊病	-	有	已收到	俱乐部	亚麻布	,

29名患病者中有17人获得了俱乐部提供的床上用品。

[waɪl] - [hæv; həv][nɑːt] .

while	12	have	not	.
尽管	-	有	不是	.

而其中 12 人还没有。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] - ['ʌðər] ['ɪnfənts][hæv; həv] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] [hæd; həd]['beɪbi] ['lɪnɪn]

On	the	other	hand	33	other	infants	have	during	the	same	period	had	baby	linen
在	这	其他	手	-	其他	婴儿	有	期间	这	相同的	时期	有	婴儿	亚麻布

[frʌm; frəm][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌbz] [wɪ'ðaʊt] [ɪl] [rɪ'zʌlt] .

from	one	or	other	of	the	clubs	without	ill	result	.
从	一	或者	其他	的	这	俱乐部	没有	患病的	结果	.

另一方面，同期另有 33 名婴儿使用了来自这些俱乐部的婴儿床单，并未出现不良反应。

[ðə; ði] - ['sʌfərəz] , [wɪð; wɪθ] - ['ʌðər] , [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	17	sufferers	,	with	19	others	,	were	all	of	them	members	of	the
这	-	受害者	,	和	-	其他的	,	是	全部	的	他们	成员	的	这

[tʃɜːrtʃ] [klʌb] ,

church	club	,
教会	俱乐部	,

这17名患者连同其他19人，都是该教会俱乐部的成员。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ˌɑːpɜˈ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɑːr; ər] [ʃoʊn] [ɪn]['diːteɪl]

the	total	operations	of	which	during	the	period	referred	to	are	shown	in	detail
这	全部的	运营	的	哪个	期间	这	时期	指	到	是	所示	在	细节

[ɪn] ['teɪbl] [aɪ] .

in	Table	I	.
在	桌子	我	.

表一详细列出了所述期间的全部运营情况。

['teɪbl] [aɪ] .

Table	I	.
桌子	我	.

表一。

[bɑːks] .
Box **.**
盒子 .

盒子。

['ɔːrdər]
Order
命令

命令

[ʌv; əv]
of
的

的

['ɪʃuː] .
Issue **.**
问题 .

问题。

[deɪt] [ʌv; əv] ['ɪʃuː] .
Date **of** **Issue** **.**
日期 的 问题 .

签发日期。

['ɪnfənt] [ə'tækt] .
Infant **attacked** **.**
婴儿 遭到攻击 .

婴儿遭袭。

[deɪt] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrn]
Date **of** **Return**
日期 的 返回

返回日期

[ʌv; əv][bɑːks] .
of **Box** **.**
的 盒子 .

盒子。

['ɔːrdər]
Order
命令

命令

[ʌv; əv]
of
的

的

[rɪ'tɜːrn] .
Return **.**
返回 .

返回。

[siː] . [siː] . [['sɛvən]] -
C **.** **C** **.** **[** **7** **]** **151033**
C . C . [7] -

CC [7]151033

- [dʒæn] . -
13 **Jan** **.** **1877**
- 一月 . -

1877年1月13日

- ['fɛbjəˌwɛri] . „
20 **Feb** **.** **„**
- 二月 . „

2月20日

- [meɪ] „
14 **May** **„**
- 可能 „

5月14日

- [mɑːrtʃ] -
11 **March** **1878**
- 行进 -

1878年3月11日

[mɪd] . [mɑːrtʃ] -
Mid **.** **March** **1877**
中 . 行进 -

1877年3月中旬

[noʊ]
No
不

不

[noʊ]
No
不

不

[noʊ]
No
不

不

- ['fɛbjəˌwɛri] . -
18 **Feb** **.** **1877**
- 二月 . -

1877年2月18日

- [mɑːrtʃ] „
26 **March** **„**
- 行进 „

3月26日

- [dʒuːn] „ -
18 **June** **„** **1410**
- 六月 „ -

1410年6月18日

[siː] . [dʒiː] . [eɪtʃ] . [[ˌtuːˈtuː]] -
C **.** **G** **.** **H** **.** **[** **2** **]** **22129**
C . G . H . [2] -

CGH[2]22129

- [dʒæn] . -
20 **Jan** **.** **1877**
- 一月 . -

1877年1月20日

- ['ɔkt] . „
26 **Oct** **.** **„**
- 十月 . „

10月26日

- ['fɛbjəˌwɛri] . -

14	Feb	.	1878
-	二月	.	-

1878年2月14日

[fɔːr] [mɑːrtʃ] -

4	March	1877
4	行进	-

1877年3月4日

- ['ɔkt] . „

26	Oct	.	„
-	十月	.	„

10月26日

- ['fɛbjəˌwɛri] . -

14	Feb	.	1878
-	二月	.	-

1878年2月14日

- ['fɛbjəˌwɛri] . -

26	Feb	.	1877
-	二月	.	-

1877年2月26日

- ['noʊv] . „

12	Nov	.	„
-	十一月	.	„

11月12日

- ['fɛbjəˌwɛri] . -

18	Feb	.	187822127
-	二月	.	-

1878年2月18日22127

[es] . [piː] . [[wʌn]] -

S	.	P	.	[	1	]	39121434
S	.	P	.	[	1	]	-

SP[1]39121434

- ['fɛbjəˌwɛri] . -

14	Feb	.	1877
-	二月	.	-

1877年2月14日

[faɪv]['eɪprəl] „

5	April	„
5	四月	„

4月5日

[fɔːr][dʒuːn] „

4	June	„
4	六月	„

6月4日

- [dʒuːn] „

30	June	„
-	六月	„

6月30日

- [mɑːrtʃ] -

14	March	1878
-	行进	-

1878年3月14日

[ˌtuːˈtuː] [mɑːrtʃ] -

2	March	1877
2	行进	-

1877年3月2日

[noʊ]

No
不

不

[faɪv][dʒuːn] -

5	June	1877
5	六月	-

1877年6月5日

[wʌn][dʒʊˈlaɪ] 〃

1	July	〃
1	七月	〃

7月1日

- [mɑːrtʃ] -

15	March	1878
-	行进	-

1878年3月15日

- [mɑːrtʃ] -

23	March	1877
-	行进	-

1877年3月23日

- [meɪ] 〃

14	May	〃
-	可能	〃

5月14日

- [dʒuːn] 〃

21	June	〃
-	六月	〃

6月21日

[sɪks] [ɔːg] . 〃 -

6	Aug	.	〃	391114
6	八月	.	〃	-

8月6日“391114

[piː] . [θriː]

p	.	3
p	.	3

第3页

[siː] . [dʒiː] . [eɪtʃ] . [[wʌn]] -

C	.	G	.	H	.	[	1	]	6111823273035
C	.	G	.	H	.	[	1	]	-

CGH[1]6111823273035

- [ˈfɛbjəˌwɛri] . -

21	Feb	.	1877
-	二月	.	-

1877年2月21日

- [meɪ] 〃

28	May	〃
-	可能	〃

5月28日

- [ɔːg] . „
27 **Aug** **.** **„**
- 八月 . „

8月27日

- ['noʊv] . „
26 **Nov** **.** **„**
- 十一月 . „

11月26日

[dʒæn] . - , ,
Jan **.** **1878** **,** **,**
一月 . - , ,

1878年1月

- ['fɛbjəˌwɛri] . „
18 **Feb** **.** **„**
- 二月 . „

2月18日

- [mɑːrtʃ] „
29 **March** **„**
- 行进 „

3月29日

['ɜːrli] [mɑːrtʃ] -
Early **March** **1877**
早期的 行进 -

1877年3月初

[noʊ]
No
不

不

[noʊ]
No
不

不

[wʌn][dʒæn] . -
1 **Jan** **.** **1878**
1 一月 . -

1878年1月1日

- ['fɛbjəˌwɛri] . „
14 **Feb** **.** **„**
- 二月 . „

2月14日

[mɪd] . [mɑːrtʃ] -
Mid **.** **March** **1878**
中 . 行进 -

1878年3月中旬

[noʊ]
No
不

不

- [mɑːrtʃ] -
27 **March** **1877**
- 行进 -

1877年3月27日

- [dʒʊ'laɪ] „
12 **July** **„**
- 七月 „

7月12日

[wʌn] ['ɔkt] . „
1 **Oct** **.** **„**
1 十月 . „

10月1日

[wʌn][dʒæn] . -
1 **Jan** **.** **1878**
1 一月 . -

1878年1月1日

- [mɑːrtʃ] -
20 **March** **187861318242530**
- 行进 -

18786年3月20日1318242530

[dʒiː] . [piː] . [[wʌn]] -
G **.** **P** **.** **[** **1** **]** **7151719222632**
G . P . [1] -

GP[1]7151719222632

- ['fɛbjəˌwɛri] . -
22 **Feb** **.** **1877**
- 二月 . -

1877年2月22日

[ˌtuː'tuː][dʒʊ'laɪ] „
2 **July** **„**
2 七月 „

7月2日

- [ɔːg] . „
16 **Aug** **.** **„**
- 八月 . „

8月16日

- [sept] . „
26 **Sept** **.** **„**
- 九月 . „

9月26日

- ['noʊv] . „
23 **Nov** **.** **„**
- 十一月 . „

11月23日

- [dʒæn] . -
14 **Jan** **.** **1878**
- 一月 . -

1878年1月14日

['sɛvən] [mɑːrtʃ] „
7 **March** **„**
7 行进 „

3月7日

[noʊ]
No
不

不

[ˌtuːˈtuː][dʒʊˈlaɪ] -

2	July	1877
2	七月	-

1877年7月2日

- [ɔːg] . „

16	Aug	.	„
-	八月	.	„

8月16日

[noʊ]

No
不

不

- ['noʊv] . -

15	Nov	.	1877
-	十一月	.	-

1877年11月15日

[noʊ]

No
不

不

[noʊ]

No
不

不

- [mɑːrtʃ] -

26	March	1877
-	行进	-

1877年3月26日

[sɪks] [ɔːg] . „

6	Aug	.	„
6	八月	.	„

8月6日

- [sept] . „

20	Sept	.	„
-	九月	.	„

9月20日

[faɪv]['noʊv] . „

5	Nov	.	„
5	十一月	.	„

11月5日

- ['dɛk] . „

17	Dec	.	„
-	12月	.	„

12月17日

- ['fɛbjəˌwɛri] . -

18	Feb	.	187851517192228
-	二月	.	-

187851517192228年2月18日

[es] . [piː] . [[ˌtuːˈtuː]] -

S	.	P	.	[	2	]	481324252836
S	.	P	.	[	2	]	-

SP[2]481324252836

- ['fɛbjəˌwɛri] . -
19 **Feb** **.** **1877**
- 二月 . -

1877年2月19日

- [mɑːrtʃ] „
28 **March** **„**
- 行进 „

3月28日

[fɔːr][dʒuːn] „
4 **June** **„**
4 六月 „

6月4日

- ['noʊv] . „
28 **Nov** **.** **„**
- 十一月 . „

11月28日

- ['dɛk] . „
31 **Dec** **.** **„**
- 12月 . „

12月31日

- ['fɛbjəˌwɛri] . -
13 **Feb** **.** **1878**
- 二月 . -

1878年2月13日

- [mɑːrtʃ] „
30 **March** **„**
- 行进 „

3月30日

[noʊ]
No
不

不

[noʊ]
No
不

不

[noʊ]
No
不

不

- ['noʊv] . -
22 **Nov** **.** **1877**
- 十一月 . -

1877年11月22日

[noʊ]
No
不

不

[noʊ]
No
不

不

[noʊ]
No
不

不

- [mɑːrtʃ] -
26 **March** **1877**
- 行进 -

1877年3月26日

[fɔːr] [meɪ] „
4 **May** **„**
4 可能 „

5月4日

[naɪn][dʒʊˈlaɪ] „
9 **July** **„**
9 七月 „

7月9日

- ['dɛk] . „
17 **Dec** **.** **„**
- 12月 . „

12月17日

[fɔːr]['fɛbjəˌwɛri] . -
4 **Feb** **.** **1878**
4 二月 . -

1878年2月4日

- [mɑːrtʃ] , , -
18 **March** **,** **,** **7812232629**
- 行进 , , -

3月18日，7812232629

[dʒiː] . [piː] . [[ˌtuːˈtuː]] -
G **.** **P** **.** **[** **2** **]** **162031**
G . P . [2] -

GP[2]162031

[θriː][dʒʊˈlaɪ] -
3 **July** **1877**
3 七月 -

1877年7月3日

- [sept] . „
27 **Sept** **.** **„**
- 九月 . „

9月27日

- ['fɛbjəˌwɛri] . -
18 **Feb** **.** **1878**
- 二月 . -

1878年2月18日

[noʊ]
No
不

不

[noʊ]
No
不

不

- ['fɛbjəˌwɛri] . -

19	Feb	.	1878
-	二月	.	-

1878年2月19日

[naɪn] [ɔːg] . -

9	Aug	.	1877
9	八月	.	-

1877年8月9日

[faɪv]['noʊv] . „

5	Nov	.	„
5	十一月	.	„

11月5日

- [mɑːrtʃ] -

25	March	1878162031
-	行进	-

1878年3月25日162031

[ðə; ði][fækts][tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] ['teɪbl] [ɑːr; ər][nɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl]

The	facts	to	be	learned	from	the	above	table	are	not	upon	the	whole
这	事实	到	是	学习	从	这	多于	桌子	是	不是	之上	这	所有的

[sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv]

suggestive	of	relation	between	the	operations	of	the	club	and	the	attack	of
暗示性的	的	关系	之间	这	运营	的	这	俱乐部	和	这	攻击	的

['sʌfərəz] [baɪ][ðə; ði]['mælədi] ,

sufferers	by	the	malady	,
受害者	经过	这	弊病	,

从上表中可以看出的事实总体上并不能表明俱乐部的运作与患者患病之间存在关联。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['riːz(ə)nz] : — [ðə; ði] [fɔːr] [fɜːrst] ['sʌfərəz] , [ə'tækt] ['ɔːlmoʊst]

and	for	the	following	reasons	:	—	The	four	first	sufferers	,	attacked	almost
和	为了	这	下列的	原因	:	—	这	四	第一的	受害者	,	遭到攻击	几乎

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɪn] [mɑːrtʃ] - ,

simultaneously	in	March	1877	,
同时地	在	行进	-	,

原因如下：——前四名受害者几乎同时于1877年3月遭到袭击，

[rɪ'siːvd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['seprət] [bɑːks][frʌm; frəm][ðə; ði][klʌb] ,

received	each	of	them	a	separate	box	from	the	club	,
已收到	每个	的	他们	一个	分离	盒子	从	这	俱乐部	,

他们每人都收到了俱乐部寄来的单独盒子。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] ['oʊnli][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [ˌriː'ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	one	instance	only	out	of	the	four	was	the	next	reissue	of	the
和	在	一	实例	仅有的	出去	的	这	四	曾是	这	下一个	补发	的	这

[bɑːks] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnfənt] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

box	associated	with	attack	of	the	infant	receiving	it	.
盒子	联系	和	攻击	的	这	婴儿	接收	它	.

而在这四个例子中，只有一个是与收到盒子的婴儿遭受攻击有关的下一个重新发行的盒子。

['fɜːrðər] , [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

Further	,	the	interval	between	the	issue	of	the	box	and	attack	of	the
更远	,	这	间隔	之间	这	问题	的	这	盒子	和	攻击	的	这

['ɪnfənt] ,

infant	,
婴儿	,

此外，盒子发出到婴儿遭受攻击之间的时间间隔，

[ɪn] ['fæməliz] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] , ['verid] ['veri] ['ɑːdli] ,

in	families	invaded	by	the	disease	,	varied	very	oddly	,
在	家庭	入侵	经过	这	疾病	,	多种多样	非常	奇怪	,

在受疾病侵袭的家庭中，情况千差万别，非常奇怪。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [tuː] [nɑːt] ['iːzəli] [ˌrekən'saɪləbl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌɪŋkju'beɪʃ(ə)n] ['pɪriəd] [æz; əz] [maɪt]

and	in	a	way	too	not	easily	reconcilable	with	such	incubation	period	as	might
和	在	一个	方式	也	不是	容易地	可调和的	和	这样的	孵化	时期	作为	可能

[hæv; həv] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ʌv; əv] [ˌerɪ'sɪpələs] ['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [kən'veid] [ɪn'fekʃ(ə)n] .

have	been	anticipated	of	erysipelas	under	circumstances	of	conveyed	infection	.
有	到过	预期	的	丹毒	在下面	情况	的	传递	感染	.

而且，从某种程度上来说，这与在传染性丹毒情况下可能预期的潜伏期也难以调和。

[ɪn] [eɪt] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [fɜːrst] ['sʌfərəz] , [ˌaɪ 'tiː] ['verid] [frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [fɔːr] [ɔːr] [mɔːr]

In	8	,	including	the	four	first	sufferers	,	it	varied	from	two	to	four	or	more
在	8	,	包括	这	四	第一的	受害者	,	它	多种多样	从	二	到	四	或者	更多的

[wiːks] ;

weeks	;
周	;

包括最初的四名患者在内，8 例患者的病程从两周到四周或更长不等；

[ɪn] ['sɛvən] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɪl] [ɔːr] [wʌn] [deɪ] ['oʊnli] ;

in	7	it	was	nil	or	one	day	only	;
在	7	它	曾是	零	或者	一	天	仅有的	;

7 年，要么为零，要么只有一天；

[waɪl] [ɪn] [tuː] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [bɪ'fɔːr] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks] .

while	in	two	the	infant	was	attacked	before	receipt	of	the	box	.
尽管	在	二	这	婴儿	曾是	遭到攻击	前	收据	的	这	盒子	.

其中两例婴儿在收到盒子之前就遭到了袭击。

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] ['mʌnθli] ['nɜːrsɪz]

Examination	of	the	same	sort	as	regards	the	movements	of	monthly	nurses
考试	的	这	相同的	种类	作为	问候	这	移动	的	月度	护士

[geɪv] ['sɪmələrli] ['negətɪv] ['evɪdəns] .

gave	similarly	negative	evidence	.
给予	相似地	消极的	证据	.

对月经护士的流动情况进行类似调查，也得出了类似的否定性结果。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] , [wət'evər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪts] ['ɔːrɪdʒɪn] ,

Apparently	the	disease	,	whatever	may	have	been	its	origin	,
显然	这	疾病	,	任何	可能	有	到过	它是	起源	,

显然，无论这种疾病的起源是什么，

[hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] ['kærid] [frʌm; frəm] [keɪs] [tuː; tə] [keɪs] [baɪ] [miːnz] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv]

has	not	been	carried	from	case	to	case	by	means	such	as	might	have
有	不是	到过	携带	从	案件	到	案件	经过	方法	这样的	作为	可能	有

[kən'veid] [ˌerɪˌsɪpə'leɪtəs] [ɔːr] ['ælaɪd] [ɪn'fekʃ(ə)n] .

conveyed	erysipelatous	or	allied	infection	.
传递	丹毒的	或者	盟军	感染	.

并未通过可能传播丹毒或其他相关感染的方式在病例之间传播。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[æz; əz] [tuː; tə] [skɪn] - ['pɔɪzənɪŋ] .

As	to	skin	-	poisoning	.
作为	到	皮肤	-	中毒	.

至于皮肤中毒。

[ðə; ði] ['mælədi] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] - ['ɪnfənts] [hæv; həv] ['sʌfərd] [hæz; həz] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [delt]

The	malady	from	which	the	29	infants	have	suffered	has	now	to	be	dealt
这	弊病	从	哪个	这	-	婴儿	有	遭受	有	现在	到	是	已处理

[wɪð; wɪθ] [ɪn] [ɪts] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['vaɪələt] ['paʊdər] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ə'ledʒd] [tuː; tə]

with	in	its	relation	to	the	particular	violet	powder	that	has	been	alleged	to
和	在	它是	关系	到	这	特别的	紫色	粉末	那	有	到过	据称	到

[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

have	been	the	cause	of	it	.
有	到过	这	原因	的	它	.

现在必须将这 29 名婴儿所患的疾病与据称是其病因的特定紫色粉末联系起来进行处理。

[ðɪs] ['paʊdər] [hæd; həd] , [ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] [ðæt] [aɪ] [maɪ'self] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ,

This	powder	had	,	in	every	instance	that	I	myself	investigated	,
这	粉末	有	,	在	每一个	实例	那	我	我	调查	,

在我亲自调查过的所有案例中，这种粉末都具有以下特点：

[bɪn] [bɔːt] [frʌm; frəm] [wʌn] [ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv] [tuː] ['groʊsɚz] [ʃɑːps] ['sɪtʃueɪtɪd] , [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði]

been	bought	from	one	or	other	of	two	grocer's	shops	situated	,	the	one	in	the
到过	买	从	一	或者	其他	的	二	杂货店	商店	位于	,	这	一	在	这

[haɪ] [roʊd] ,

High	Road	,
高的	路	,

是从位于高街的两家杂货店中的一家购买的，

[ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət] ['bɔldwənz] [hɪl] , ['laʊtən] .

the	other	at	Baldwin's	Hill	,	Loughton	.
这	其他	在	鲍德温的	爬坡道	,	劳顿	.

另一处位于劳顿的鲍德温山。

[frʌm; frəm] [in'kwaiəriz] [baɪ] ['mɪstər] . [bel] , [ɪn'spektər] [ʌv; əv] ['nju:sənsiz] ,

From	inquiries	by	Mr	.	Bell	,	inspector	of	nuisances	,
从	查询	经过	先生	.	钟	,	检查员	的	滋扰	,

根据贝尔先生（妨害公共秩序检查员）的调查，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [ʌv; əv] ['meni] [ʃɑːps] [ɪn] ['laʊtən] ['selɪŋ] ['vaɪələt] ['paʊdər] , [ðiːz] [tuː] ,

it	would	appear	that	of	many	shops	in	Loughton	selling	violet	powder	,	these	two	,
它	会	出现	那	的	许多	商店	在	劳顿	销售	紫色	粉末	,	这些	二	,

[ænd; ənd] [ðiːz] ['oʊnli] ,

and	these	only	,
和	这些	仅有的	,

看来在劳顿众多出售紫罗兰粉的商店中，只有这两家，而且也只有这两家。

[əb'teɪnd] [sʌtʃ] ['paʊdər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['diːlər] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv] ['lʌndən] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]

obtained	such	powder	from	a	certain	dealer	in	the	East	of	London	referred	to
获得	这样的	粉末	从	一个	肯定	经销商	在	这	东方	的	伦敦	指	到

[baɪ] [neɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [helθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] .

by	name	by	the	medical	officer	of	health	in	his	statement	already	mentioned	.
经过	姓名	经过	这	医疗的	官	的	健康	在	他的	陈述	已经	提及	.

从伦敦东部的一位经销商处获得了这种粉末，这位经销商的名字在卫生官员前面提到的声明中已被提及。

['mɪstər] . [bel] ['fɜːrðər] [æsə'teind] [ðæt] [ɪn] ['laʊtən] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['paʊdər] [wʌz; wəz] [soʊld] [baɪ]

Mr	.	Bell	further	ascertained	that	in	Loughton	this	particular	powder	was	sold	by
先生	.	钟	更远	已确定	那	在	劳顿	这	特别的	粉末	曾是	卖	经过

[ðə; ði] ['riːteɪl] ['treɪdzmən] [ɪn] [smɔːl] ['peni] ['pækɪts] [ɔːr] [bɑːksɪz] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm]

the	retail	tradesmen	in	small	penny	packets	or	boxes	each	of	which	bore	the	name
这	零售	商人	在	小的	一分钱	数据包	或者	盒子	每个	的	哪个	钻孔	这	姓名

[ænd; ənd] [ə'dres] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊlseɪl] ['diːlər] [ɪn] ['kwestʃən] .

and	address	of	the	wholesale	dealer	in	question	.
和	地址	的	这	批发的	经销商	在	问题	.

贝尔先生进一步确认，在劳顿，这种特殊的粉末是由零售商以小包装或盒子出售的，每个包装或盒子上都印有相关批发商的名称和地址。

[ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nekʃən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['paʊdər] [ðʌs] [soʊld][ɪn] ['laʊtən] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	facts	of	the	connexion	between	the	powder	thus	sold	in	Loughton	and	the
这	事实	的	这	连接	之间	这	粉末	因此	卖	在	劳顿	和	这

['prevələns] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːloʊz] : — [wʌn] .

prevalence	of	disease	are	as	follows	:	—	1	.
患病率	的	疾病	是	作为	跟随	:	—	1	.

在劳顿出售的这种药粉与疾病流行之间的联系事实如下：—1.

[ʌv; əv][ðə; ði] - ['sʌfərəz] ,

Of	the	29	sufferers	,
的	这	-	受害者	,

在29名患者中，

- [hæd; həd][ðə; ði][pər'tɪkjələr] ['paʊdər] [ɪn][juːz][æt; ət][ɔːr][ə'baʊt][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ə'tæk] .

27	had	the	particular	powder	in	use	at	or	about	the	date	of	attack	.
-	有	这	特别的	粉末	在	使用	在	或者	关于	这	日期	的	攻击	.

27 号火药在袭击发生时或前后几天正在使用。

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː] ,

Of	the	remaining	two	,
的	这	其余的	二	,

剩下的两个中，

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][wʌn][hæd; həd][ðə; ði][pər'tɪkjələr] ['paʊdər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]

the	mother	of	one	had	the	particular	powder	in	the	house	at	the	time	the
这	母亲	的	一	有	这	特别的	粉末	在	这	房子	在	这	时间	这

['ɪnfənt][wʌz; wəz] [ə'tækt] ,

infant	was	attacked	,
婴儿	曾是	遭到攻击	,

事发时，这位母亲家中正好有那种特殊的粉末。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [rɪ'membər] , [juːz][ˌaɪ 'tiː] ;

but	did	not	,	so	far	as	she	can	remember	,	use	it	;
但	做过	不是	,	所以	远的	作为	她	能	记住	,	使用	它	;

但据她回忆，她并没有使用过它；

[ðə; ði] ['ʌðər] ['mʌðər] ([huːz] ['ɪnfənt] ['sʌfərd] ['veri] ['slaɪtli]) [hæd; həd][noʊ] ['paʊdər] [æt; ət][ɔːl] ,

the	other	mother	(	whose	infant	suffered	very	slightly	)	had	no	powder	at	all	,
这	其他	母亲	(	谁	婴儿	遭受	非常	轻微地	)	有	不	粉末	在	全部	,

另一位母亲（她的婴儿受的伤很轻微）根本没有爽身粉。

[ænd; ənd][ɪz][ʌv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['sɔːrnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪnfənts] [nek] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

and	is	of	opinion	that	the	soreness	of	her	infant's	neck	was	the	result
和	是	的	观点	那	这	疼痛	的	她	婴儿的	脖子	曾是	这	结果

[ʌv; əv] ['preʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [juːst] [ɪn] [dɪ'lɪvəri] .

of	pressure	from	the	instruments	used	in	delivery	.
的	压力	从	这	仪器	用过的	在	送货	.

她认为婴儿颈部疼痛是由于分娩时使用的器械造成的。

[piː] . - .

p	.	42	.
p	.	-	.

第42页。

[ðə; ði] ['sʌfərəz] [wɪð; wɪθ] [fju:] [ik'sepʃənz] ([ɔ:l] [ʌv; əv] [hu:m] [haʊ'evər] [hæd; həd] [ðə; ði] ['paʊdər])

The	sufferers	with	few	exceptions	(	all	of	whom	however	had	the	powder	)
这	受害者	和	很少	例外情况	(	全部	的	谁	然而	有	这	粉末	)

[wɜ:r; wər] [gru:pt] [nɪr] [tu:; tə] [wʌn] [ɔ:r] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [ʃɑ:ps] [wɪtʃ] [ə'loʊn] [ɪn] [ðɪs]

were	grouped	near	to	one	or	other	of	the	two	shops	which	alone	in	this
是	分组	靠近	到	一	或者	其他	的	这	二	商店	哪个	独自的	在	这

[ɪk'stensɪv] ['pærɪʃ] [soʊld] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['paʊdər] [ɪn] ['kwestʃən] .

extensive	parish	sold	the	particular	powder	in	question	.
广泛的	教区	卖	这	特别的	粉末	在	问题	.

除了少数例外（但他们都有这种药粉），所有患者都聚集在教区内仅有的两家出售这种特定药粉的商店附近。

[θri:] . ['ɪnfənts] ['ju:zɪŋ] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['paʊdər] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ə'loʊn] , [wɜ:r; wər] [ə'tækt] [baɪ]

3	.	Infants	using	the	particular	powder	,	and	those	alone	,	were	attacked	by
3	.	婴儿	使用	这	特别的	粉末	,	和	那些	独自的	,	是	遭到攻击	经过

[ðə; ði] ['mælədi] .

the	malady	.
这	弊病	.

3. 使用这种特殊粉末的婴儿，以及单独使用这些粉末的婴儿，都患上了这种疾病。

[ðɪs] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['teɪbl] ,

This	is	shown	in	the	following	table	,
这	是	所示	在	这	下列的	桌子	,

如下表所示，

[wɪtʃ] [ɪz] [æn; ən] ['æbstrækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['pɜ:rsən(ə)l] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [tu:; tə] [ðɪs] [end]

which	is	an	abstract	of	the	results	of	personal	inquiry	to	this	end
哪个	是	一个	抽象的	的	这	结果	的	个人的	询问	到	这	结尾

[rɪ'spektɪŋ] ['ɪnfənts] [bɔ:rn] [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hæf] [jɪr] ['endɪd] [mɑ:rtʃ] - .

respecting	infants	born	in	the	parish	during	the	half	year	ended	March	1878	.
尊重	婴儿	出生	在	这	教区	期间	这	一半	年	结束	行进	-	.

这是对 1878 年 3 月结束的半年内在该教区出生的婴儿进行个人调查的结果摘要。

[ɪk'sept] [wer] ['ʌðərwaɪz] ['steɪtɪd] , ['vaɪələt] ['paʊdər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] ['evri]

Except	where	otherwise	stated	,	violet	powder	of	some	sort	was	used	to	every
除了	在哪里	否则	声明	,	紫色	粉末	的	一些	种类	曾是	用过的	到	每一个

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

除另有说明外，每个孩子都会使用某种紫色粉末。

[ænd; ənd] ([wɪð; wɪθ] ['sɜ:rt(ə)n] [ik'sepʃənz] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ɪn] [ðə; ði] [tekst]) ['oʊnli] [wʌn] [kaɪnd]

and	(	with	certain	exceptions	to	be	considered	in	the	text	)	only	one	kind
和	(	和	肯定	例外情况	到	是	经过考虑的	在	这	文本	)	仅有的	一	种类

[ʌv; əv] ['paʊdər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ju:z] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] [ə'tækt] [baɪ] [ðə; ði] ['mælədi] .

of	powder	was	in	use	to	the	several	children	attacked	by	the	malady	.
的	粉末	曾是	在	使用	到	这	一些	孩子们	遭到攻击	经过	这	弊病	.

（文中将要讨论的某些例外情况除外）对于几个患上这种疾病的孩子，只使用了一种药粉。

['teɪbl] [i:] .

Table	II	.
桌子	二	.

表二。

[loʊ'kæləti] .

Locality	.
地点	.

地点。

[deɪt] [ʌv; əv]

Date	of
日期	的

日期

[bɜːrθ] .
Birth **.**
出生 .

出生。

[deɪt] [ʌv; əv]
Date **of**
日期 的

日期

[ə'tæk] .
Attack **.**
攻击 .

攻击。

['vaɪələt] ['paʊdər]
Violet **Powder**
紫色 粉末

紫罗兰粉

[frʌm; frəm][wʌn][ɔːr]
from **one** **or**
从 一 或者

从一个或

['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ʃɑːps] .
other **of** **the** **two** **Shops** **.**
其他 的 这 二 商店 .

两家店铺中的另一家。

[ri'maːks] .
Remarks **.**
评论 .

评论。

['fɔːrɪst] [roʊd]
Forest **Road**
森林 路

森林路

[ˌtuː'tuː] ['ɔkt] . -
2 **Oct** **.** **1877**
2 十月 . -

1877年10月2日

[noʊ]
No
不

不

[noʊ] ?
No **?**
不 ?

不?

['eni] ['paʊdər] .
Any **powder** **.**
任何 粉末 .

任何粉末。

['laʊtən] [pɑːrk]
Loughton **Park**
劳顿 公园

劳顿公园

[fɔːr] ['ɔkt] . „

4	Oct	.	„
4	十月	.	„

10月4日

[noʊ]

No
不

不

[noʊ]

No
不

不

[haɪ] [roʊd]

High	Road
高的	路

高路

[faɪv] ['ɔkt] . „

5	Oct	.	„
5	十月	.	„

10月5日

[noʊ]

No
不

不

[noʊ]

No
不

不

['bɔldwənz] [hɪl]

Baldwin's	Hill
鮑德温的	爬坡道

鮑德温山

[sɪks] ['ɔkt] . „

6	Oct	.	„
6	十月	.	„

10月6日

- ['ɔkt] .

25	Oct	.
-	十月	.

10月25日

[jes]

Yes
是的

是的

['ɛpɪŋ] [nuː] [roʊd]

Epping	New	Road
埃平	新的	路

埃平新路

- ['ɔkt] . „

15	Oct	.	„
-	十月	.	„

10月15日

[noʊ]
No
不

不

[noʊ]
No
不

不

['fɔːrɪst] [roʊd]
Forest **Road**
森林 路

森林路

- ['ɔkt] . „
18 **Oct** **.** **„**
- 十月 . „

10月18日

[noʊ]
No
不

不

[bɔːrn][ɪn][ə; eɪ][tent][baɪ]['roʊdsaɪd] .
Born **in** **a** **tent** **by** **roadside** **.**
出生 在 一个 帐篷 经过 路边 .

出生在路边的帐篷里。

['fɔːrɪst] [roʊd]
Forest **Road**
森林 路

森林路

- ['ɔkt] . „
21 **Oct** **.** **„**
- 十月 . „

10月21日

[noʊ]
No
不

不

[noʊ]
No
不

不

[æʃ] [griːn]
Ash **Green**
灰 绿色的

灰绿色

- ['ɔkt] . „
25 **Oct** **.** **„**
- 十月 . „

10月25日

- ['ɔkt] .
26 **Oct** **.**
- 十月 .

10月26日

[jes]
Yes
是的

是的

['fɔːrɪst] [roʊd]
Forest **Road**
森林 路

森林路

- ['ɔkt] . „
26 **Oct** **.** **„**
- 十月 . „

10月26日

[noʊ]
No
不

不

[noʊ] ?
No **?**
不 ?

不?

['eni] ['paʊdər] .
Any **powder** **.**
任何 粉末 .

任何粉末。

[haɪ] [roʊd]
High **Road**
高的 路

高路

[wʌn]['noʊv] . „
1 **Nov** **.** **„**
1 十一月 . „

11月1日

[noʊ]
No
不

不

[noʊ]
No
不

不

[haɪ] [roʊd]
High **Road**
高的 路

高路

['sɛvən]['noʊv] . „
7 **Nov** **.** **„**
7 十一月 . „

11月7日

- ['dɛk] .
31 **Dec** **.**
- 12月 .

12月31日

[jes]
Yes
是的

是的

[smɑ:rts] [leɪn]
Smart's **Lane**
聪明的 车道

斯马特巷

[eɪt]['noʊv] . „
8 **Nov** **.** **„**
8 十一月 . „

11月8日

[noʊ]
No
不

不

[noʊ]
No
不

不

['bɔldwənz] [hɪl]
Baldwin's **Hill**
鲍德温的 爬坡道

鲍德温山

- ['noʊv] . „
11 **Nov** **.** **„**
- 十一月 . „

11月11日

- ['noʊv] .
15 **Nov** **.**
- 十一月 .

11月15日

[jes]
Yes
是的

是的

[haɪ] [roʊd]
High **Road**
高的 路

高路

- ['noʊv] . „
14 **Nov** **.** **„**
- 十一月 . „

11月14日

[noʊ]
No
不

不

[noʊ]
No
不

不

['fɔːrɪst] [roʊd]
Forest **Road**
森林 路

森林路

- ['noʊv] . „
18 **Nov** **.** **„**
- 十一月 . „

11月18日

[noʊ]
No
不

不

[noʊ]
No
不

不

['oʊnli] [lɪvd] - ['mɪnɪts] .
Only **lived** **15** **minutes** **.**
仅有的 居住地 - 分钟 .

只活了15分钟。

[æʃ] [griːn]
Ash **Green**
灰 绿色的

灰绿色

- ['noʊv] . , ,
20 **Nov** **.** **,** **,**
- 十一月 . , ,

11月20日

- ['noʊv] .
22 **Nov** **.**
- 十一月 .

11月22日

[jes]
Yes
是的

是的

[smɑːrts] [leɪn]
Smart's **Lane**
聪明的 车道

斯马特巷

- ['noʊv] . „
20 **Nov** **.** **„**
- 十一月 . „

11月20日

[noʊ]
No
不

不

[noʊ]
No
不

不

['ɪŋgləndz] [leɪn]
England's **Lane**
英格兰的 车道

英格兰巷

- ['noʊv] . „
27 **Nov** **.** **„**
- 十一月 . „

11月27日

[wʌn][dʒæn] . -
1 **Jan** **.** **1878**
1 一月 . -

1878年1月1日

[jes]
Yes
是的

是的

[hə'bɪtʃuəli] [ju:st] [stɑ:rtʃ] .
Habitually **used** **starch** **.**
习惯性地 用过的 淀粉 .

常用淀粉。

[smɑ:rts] [leɪn]
Smart's **Lane**
聪明的 车道

斯马特巷

- ['noʊv] . „
30 **Nov** **.** **„**
- 十一月 . „

11月30日

[noʊ]
No
不

不

[left] ['dɪstrɪkt] .
Left **district** **.**
左边 区 .

左侧区域。

['laʊtən] [roʊd]
Loughton **Road**
劳顿 路

劳顿路

- ['dɛk] . „
16 **Dec** **.** **„**
- 12月 . „

12月16日

[noʊ]
No
不

不

[noʊ]
No
不

不

['wɔrən] [hɪl]
Warren **Hill**
沃伦 爬坡道

沃伦·希尔

- ['dɛk] . „
24 **Dec** **.** **„**
- 12月 . „

12月24日

[noʊ]
No
不

不

[noʊ]
No
不

不

[smɑ:rts] [leɪn]
Smart's **Lane**
聪明的 车道

斯马特巷

- ['dɛk] . „
24 **Dec** **.** **„**
- 12月 . „

12月24日

[noʊ]
No
不

不

[noʊ]
No
不

不

['bɔldwənz] [hɪl]
Baldwin's **Hill**
鲍德温的 爬坡道

鲍德温山

- ['dɛk] . „
29 **Dec** **.** **„**
- 12月 . „

12月29日

- ['dɛk] .
30 **Dec** **.**
- 12月 .

12月30日

[jes]
Yes
是的

是的

[æʃ] [gri:n]
Ash **Green**
灰 绿色的

灰绿色

- ['dɛk] . „
30 Dec . „
- 12月 . „

12月30日

- ['fɛbjəˌwɛri] .
14 Feb .
- 二月 .

2月14日

[jes]
Yes
是的

是的

[æt; ət][fɜːrst] [juːst] ['paʊdər] [frʌm; frəm] ['priːviəs] [kən'faɪnmənt] .
At first used powder from previous confinement .
在 第一的 用过的 粉末 从 以前的 监禁 .

最初使用的是之前监禁期间留下的粉末。

['mʌt(ə)n] [roʊ]
Mutton Row
羊肉 排

羊肉街

- ['dɛk] . „
30 Dec . „
- 12月 . „

12月30日

[noʊ]
No
不

不

[noʊ]
No
不

不

['goʊldɪŋz] [hɪl]
Golding's Hill
戈尔丁的 爬坡道

戈尔丁山

[ˌtuː'tuː][dʒæn] . -
2 Jan . 1878
2 一月 . -

1878年1月2日

- ['fɛbjəˌwɛri] .
20 Feb .
- 二月 .

2月20日

[jes]
Yes
是的

是的

[træps] [hɪl]
Trap's Hill
陷阱的 爬坡道

陷阱山

[θriː][dʒæn] . „

3	**Jan**	**.**	**„**
3	一月	.	„

1月3日

[noʊ]

No
不

不

[noʊ]

No
不

不

[jɔːk] [hɪl]

York	**Hill**
约克	爬坡道

约克山

[faɪv][dʒæn] . „

5	**Jan**	**.**	**„**
5	一月	.	„

1月5日

[noʊ]

No
不

不

[noʊ]

No
不

不

['fɔːrɪst] [roʊd]

Forest	**Road**
森林	路

森林路

- [dʒæn] . „

19	**Jan**	**.**	**„**
-	一月	.	„

1月19日

[noʊ]

No
不

不

[noʊ]

No
不

不

['fɔːrɪst] [roʊd]

Forest	**Road**
森林	路

森林路

- [dʒæn] . „

30	**Jan**	**.**	**„**
-	一月	.	„

1月30日

[noʊ]
No
不

不

[noʊ]
No
不

不

[smɑːrts] [leɪn]
Smart's **Lane**
聪明的 车道

斯马特巷

[faɪv]['fɛbjəˌwɛri] . „
5 **Feb** **.** **„**
5 二月 . „

2月5日

[noʊ]
No
不

不

[noʊ]
No
不

不

['wɔrən]
Warren
沃伦

沃伦

[eɪt]['fɛbjəˌwɛri] . „
8 **Feb** **.** **„**
8 二月 . „

2月8日

[noʊ]
No
不

不

[noʊ]
No
不

不

['bɔldwənz] [hɪl]
Baldwin's **Hill**
鲍德温的 爬坡道

鲍德温山

- ['fɛbjəˌwɛri] . „
10 **Feb** **.** **„**
- 二月 . „

2月10日

- ['fɛbjəˌwɛri] .
14 **Feb** **.**
- 二月 .

2月14日

[jes]
Yes
是的

是的

['fɔːrɪst] [roʊd]
Forest **Road**
森林 路

森林路

- ['fɛbjəˌwɛri] . „
12 **Feb** **.** **„**
- 二月 . „

2月12日

[noʊ]
No
不

不

[noʊ]
No
不

不

[jɔːk] [hɪl]
York **Hill**
约克 爬坡道

约克山

- ['fɛbjəˌwɛri] . „
17 **Feb** **.** **„**
- 二月 . „

2月17日

- ['fɛbjəˌwɛri] .
19 **Feb** **.**
- 二月 .

2月19日

[jes]
Yes
是的

是的

['bɔldwənz] [hɪl]
Baldwin's **Hill**
鲍德温的 爬坡道

鲍德温山

- ['fɛbjəˌwɛri] . „
19 **Feb** **.** **„**
- 二月 . „

2月19日

[mɪd] . [mɑːrtʃ]
Mid **.** **March**
中 . 行进

三月中旬

[jes]
Yes
是的

是的

[haɪ] [roʊd]
High **Road**
高的 路

高路

[wʌn] [mɑːrtʃ] „
1 **March** **„**
1 行进 „

3月1日

[noʊ]
No
不

不

[noʊ]
No
不

不

[haɪ] [roʊd]
High **Road**
高的 路

高路

- [mɑːrtʃ] ，，
11 **March** **，，**
- 行进 ，，

3月11日

[noʊ]
No
不

不

[noʊ]
No
不

不

['goʊldɪŋz] [hɪl]
Golding's **Hill**
戈尔丁的 爬坡道

戈尔丁山

- [mɑːrtʃ] „
13 **March** **„**
- 行进 „

3月13日

- [mɑːrtʃ]
15 **March**
- 行进

3月15日

Yes4 .
Yes4 **.**
Yes4 .

是的4。

['fɜːrðər] [ænd; ənd]['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['evɪdəns] [kən'fɜːrmə,tɔːri][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃn] [ɪn]
Further and detailed evidence confirmatory in a high degree of relation in
更远 和 详细的 证据 确认 在 一个 高的 程度 的 关系 在
[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ɪ'fekt] [tuː; tə] [kɔːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['mælədi][ʌv; əv]['ɪnfənts][ænd; ənd][ðə; ði][juːz]
the sense of effect to cause between the malady of infants and the use
这 感觉 的 影响 到 原因 之间 这 弊病 的 婴儿 和 这 使用
[ʌv; əv][ðə; ði][pər'tɪkjələr] ['paʊdər] ,
of the particular powder ,
的 这 特别的 粉末 ,

进一步的详细证据证实了婴儿疾病与使用该特定药粉之间存在高度因果关系。

[kʊd; kəd] , [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] , [biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn][rɪ'gɑːrd][ʌv; əv][moʊst] , [ɪf] [nɑːt][ɔːl] ,
could , were it necessary , be given in regard of most , if not all ,
可以 , 是 它 必要的 , 是 给定 在 看待 的 最多 , 如果 不是 全部 ,

如有必要，可以对大多数（如果不是全部）情况予以考虑。

[ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsɪz] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .
of the cases attacked by the disease .
的 这 案例 遭到攻击 经过 这 疾病 .

受该疾病侵袭的病例。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɪl] [sə'faɪs] .
But the following will suffice .
但 这 下列的 将要 足够了 .

但以下内容就足够了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ɪk'splænətɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] [bɜːrθ][ænd; ənd] [ə'tæk] [əb'zɜːrvd] [ɪn]
They are also explanatory of the interval between birth and attack observed in
他们 是 还 解释性 的 这 间隔 之间 出生 和 攻击 观察到 在
['sɜːrt(ə)n]['keɪsɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] ['teɪbl] .
certain cases recorded in the above and in the previous table .
肯定 案例 记录 在 这 多于 和 在 这 以前的 桌子 .

它们还可以解释上述和上表中记录的某些病例中观察到的出生到发病之间的时间间隔。

[iː] . ['dʌbljuː] . , [bɔːrn] 6th [ɑːk'toʊbər] - ; [ə'tækt] 25th [ɑːk'toʊbər] .
E . W . , born 6th October 1877 ; attacked 25th October .
E . W . , 出生 6th 十月 - ; 遭到攻击 25th 十月 .

EW，1877 年 10 月 6 日出生；10 月 25 日遇袭。

['mʌðər] [steɪts] [ðæt]
Mother states that
母亲 各州 那

母亲说

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['fɔːrtnaɪt] [frʌm; frəm][bɜːrθ][ʃiː; ʃi] [juːst] [fɔːr; fər] [dʌstɪŋ] [ðə; ði]['ɪnfənt]['vaɪələt]
for the first fortnight from birth she used for dusting the infant violet
为了 这 第一的 两星期 从 出生 她 用过的 为了 除尘 这 婴儿 紫色
['paʊdər] ['pəːtʃəst] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
powder purchased at a distance .
粉末 购买 在 一个 距离 .

在婴儿出生后的前两周，她用从远处购买的婴儿紫罗兰粉给婴儿身上撒粉。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ɪk'spendɪd] ,
This being expended ,
这 存在 已支出 ,

这笔款项已用完，

[ʃiː; ʃi] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈpækɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][pərˈtɪkjələr] [ˈpaʊdər] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ʃɑːps]
she **obtained** **a** **packet** **of** **the** **particular** **powder** **from** **one** **of** **the** **two** **shops**
她 获得 一个 包 的 这 特别的 粉末 从 一 的 这 二 商店
[ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ˈselɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
in **the** **parish** **selling** **it** **.**
在 这 教区 销售 它 .

她从教区内两家出售这种特殊粉末的商店中的一家买到了一包。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ˈæftər][ˈjuːzɪŋ] [ðɪs] [freʃ] [ˈpaʊdər] [ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪst] [ˈrednəs] , [ˈblæknəs] ,
A **day** **or** **two** **after** **using** **this** **fresh** **powder** **she** **noticed** **redness** **,** **blackness** **,**
一个 天 或者 二 后 使用 这 新鲜的 粉末 她 注意到 发红 , 黑 ,

使用这种新鲜粉末一两天后，她注意到皮肤发红、发黑。

[ænd; ənd] [ˈswelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraɪvəts] [ænd; ənd] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪnfənt] ; [ɪn] [θriː] [mɔːr] [deɪz]
and **swelling** **of** **the** **privates** **and** **neck** **of** **the** **infant** **;** **in** **three** **more** **days**
和 肿胀 的 这 私人 和 脖子 的 这 婴儿 ; 在 三 更多的 天
[ˌaɪ ˈtiː][daɪd] .
it **died** **.**
它 死亡 .

婴儿的私处和颈部肿胀；三天后，婴儿死亡。

[siː] . [en] . , [bɔːrn] 7th [noʊˈvembər] - ; [əˈtækt] 31st [dɪˈsembər] .
C **.** **N** **.** **,** **born** **7th** **November** **1877** **;** **attacked** **31st** **December** **.**
C . N . , 出生 7th 十一月 - ; 遭到攻击 31st 十二月 .

CN，1877 年 11 月 7 日出生；12 月 31 日遇袭。

[ˈmʌðər] [frʌm; frəm] [ˈɪnfənts] [bɜːrθ] [juːst] [fɔːr; fər] [dʌstɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈvaɪələt] [ˈpaʊdər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
Mother **from** **infant's** **birth** **used** **for** **dusting** **it** **violet** **powder** **from** **a**
母亲 从 婴儿的 出生 用过的 为了 除尘 它 紫色 粉末 从 一个

母亲从婴儿出生起就用紫罗兰粉末给婴儿撒粉。

[piː] . [faɪv]
p **.** **5**
p . 5

[ˈkemɪst] [nɪr] [æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][pərˈhæps][sʌm; səm][ˈɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] .
chemist **near** **at** **home** **,** **and** **perhaps** **some** **also** **from** **a** **friend** **.**
化学家 靠近 在 家 , 和 也许 一些 还 从 一个 朋友 .

家附近的化学家那里可以买到一些，朋友那里也可以买到一些。

[ɑːn] 29th [dɪˈsembər] [ʃiː; ʃi] [əˈtendid] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [ɪn] [kənˈfaɪnmənt] [ænd; ənd] [tʊk] [wɪð; wɪθ]
On **29th** **December** **she** **attended** **her** **daughter** **in** **confinement** **and** **took** **with**
在 29th 十二月 她 参加 她 女儿 在 监禁 和 采取 和
[hɜːr; hər][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈɪnfənt] .
her **her** **own** **infant** **.**
她 她 自己的 婴儿 .

12月29日，她去女儿坐月子，并带上了自己的婴儿。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [juːst] [fɔːr; fər][bəuθ] [ˈɪnfənts] [ˈpaʊdər] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ʃɑːps] [rɪˈfɜːrd]
Here **she** **used** **for** **both** **infants** **powder** **from** **one** **of** **the** **two** **shops** **referred**
这里 她 用过的 为了 两个都 婴儿 粉末 从 一 的 这 二 商店 指
[tuː; tə] .
to **.**
到 .

她在这里使用了从提到的两家商店中的一家购买的婴儿爽身粉。

[ɑːn] 30th [dɪ'sembər] [hɜːr; hər] ['dɔtɚz] , [ænd; ənd][ɑːn] 31st [dɪ'sembər] [hɜːr; hər] [oʊn] , ['ɪnfənt]

On	30th	December	her	daughter's	,	and	on	31st	December	her	own	,	infant
在	30th	十二月	她	女儿的	,	和	在	31st	十二月	她	自己的	,	婴儿

[wʌz; wəz] [ə'tækt] .

was	attacked	.
曾是	遭到攻击	.

12月30日，她女儿的婴儿遭到袭击；12月31日，她自己的婴儿遭到袭击。

['dɔtɚz] ['ɪnfənt] [daɪd]['dʒænjueri] 1st ; [hɜːr; hər] [oʊn] [rɪ'kʌvərd] , [bʌt; bət][ɪz] [mʌtʃ] ['skaːd] .

Daughter's	infant	died	January	1st	;	her	own	recovered	,	but	is	much	scarred	.
女儿的	婴儿	死亡	一月	1st	;	她	自己的	恢复	,	但	是	很多	疤痕	.

女儿的婴儿于1月1日夭折；她自己的孩子虽然康复了，但身上留下了很深的疤痕。

[piː] . [es] . , [bɔːrn] 30th [dɪ'sembər] ; [ə'tækt] ['februeri] - .

P	.	S	.	,	born	30th	December	;	attacked	February	14	.
P	.	S	.	,	出生	30th	十二月	;	遭到攻击	二月	-	.

PS，12月30日出生；2月14日遇袭。

[frʌm; frəm][bɜːrθ] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] ['februeri] 11th [ðə; ði] ['mʌðər] [juːst] ['vaɪələt] ['paʊdər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn]

From	birth	until	about	February	11th	the	mother	used	violet	powder	remaining	in
从	出生	直到	关于	二月	11th	这	母亲	用过的	紫色	粉末	其余的	在

[ðə; ði] [haʊs] [sɪns] [hɜːr; hər][læst] [kən'faɪnmənt] ;

the	house	since	her	last	confinement	;
这	房子	自从	她	最后的	监禁	;

从出生到大约 2 月 11 日，这位母亲一直使用上次坐月子后留在房子里的紫罗兰粉末；

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [juːst] [stɑːrtʃ] .

she	also	used	starch	.
她	还	用过的	淀粉	.

她还使用了淀粉。

[ə'baʊt] [ðə; ði][læst] - ['menʃ(ə)nd] [deɪt] [ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][pər'tɪkjələr] ['paʊdər] ,

About	the	last	-	mentioned	date	she	obtained	some	of	the	particular	powder	,
关于	这	最后的	-	提及	日期	她	获得	一些	的	这	特别的	粉末	,

大约在上次提到的日期，她得到了一些那种特殊的粉末。

[ænd; ənd]['æftər]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][pər'hæps] [θriː] [deɪz] ['noʊtɪst] [pim'pəl][ɑːn][ðə; ði] [grɔinz] , ['ʌndər][ðə; ði]

and	after	using	it	perhaps	three	days	noticed	pimples	on	the	groins	,	under	the
和	后	使用	它	也许	三	天	注意到	粉刺	在	这	腹股沟	,	在下面	这

['skroʊtəm] ,

scrotum	,
阴囊	,

使用后大约三天，我注意到腹股沟、阴囊下方长了粉刺。

['ʌndər] [ðə; ði][ɑːrmz] , [ænd; ənd][æt; ət][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [nek] .

under	the	arms	,	and	at	both	sides	of	the	neck	.
在下面	这	武器	,	和	在	两个都	侧面	的	这	脖子	.

腋下和颈部两侧。

[ðə; ði][pim'pəl] [suːn] [tɜːrnd] [blæk] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [diːp] [hoʊlz] [dis'tʃaːdʒiŋ] [mʌtʃ] ['jeloʊ]

The	pimples	soon	turned	black	,	and	became	deep	holes	discharging	much	yellow
这	粉刺	很快	转向	黑色的	,	和	成为	深的	孔	出院	很多	黄色的

['mætər] .

matter	.
事情	.

这些丘疹很快变黑，变成深坑，流出大量黄色物质。

[juːst] [ðə; ði] ['paʊdər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['oʊnli] ; “ [dɪd][nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ; ”

Used	the	powder	a	few	days	only	;	“	did	not	like	it	;	”
用过的	这	粉末	一个	很少	天	仅有的	;	“	做过	不是	喜欢	它	;	”

只用了几天就觉得不好用；“不喜欢；”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjeloʊ] ;
“	it	was	yellow	;
”	它	曾是	黄色的	;

它是黄色的;

” [bəːnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
”	burned	it	.
”	烧伤	它	.

把它烧掉了。

[tʃaɪld] [rɪˈkʌvərd] .
Child	recovered	.
孩子	恢复	.

孩子已康复。

[iː] . [diː] . , [bɔːrn] 2nd [ˈdʒænjueri] ; [əˈtækt] [əˈbaʊt] 20th [ˈfebrueri] .
E	.	D	.	,	born	2nd	January	;	attacked	about	20th	February	.
E	.	D	.	,	出生	2nd	一月	;	遭到攻击	关于	20th	二月	.

ED，1月2日出生；2月20日左右遇袭。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [juːst] [stɑːrtʃ] [ˈpaʊdər] [frʌm; frəm] [ˈɪnfənts] [bɜːrθ] [ʌnˈtɪl] [tuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] [ɪl]
The	mother	used	starch	powder	from	infant's	birth	until	two	days	before	it	fell	ill
这	母亲	用过的	淀粉	粉末	从	婴儿的	出生	直到	二	天	前	它	跌倒	患病的

,
,
,

母亲从婴儿出生起就一直给婴儿喂淀粉粉，直到婴儿生病前两天。

[wen] , [ˈhævɪŋ] [noʊ] [stɑːrtʃ] [ˈpaʊdər] , [ʃiː; ʃi][prəʊˈkjʊəd][ə; eɪ] [ˈpækɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][pərˈtɪkjələr][ˈvaɪələt]
when	,	having	no	starch	powder	,	she	procured	a	packet	of	the	particular	violet
什么时候	,	拥有	不	淀粉	粉末	,	她	采购	一个	包	的	这	特别的	紫色

[ˈpaʊdər] .
powder	.
粉末	.

当她没有淀粉粉时，她买了一包这种特殊的紫色粉末。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː] [deɪz] [ˈoʊnli] ,
This	was	used	two	days	only	,
这	曾是	用过的	二	天	仅有的	,

只用了两天。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɪnfənt] [ˈsʌfərd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][piː] . [es] . [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkʌvərd] , [bʌt; bət][ɪz]
but	the	infant	suffered	in	the	same	way	as	P	.	S	.	It	recovered	,	but	is
但	这	婴儿	遭受	在	这	相同的	方式	作为	P	.	S	.	它	恢复	,	但	是

[ˈskaːd] .
scarred	.
疤痕	.

但婴儿遭受了与PS相同的痛苦。他康复了，但留下了疤痕。

[eɪtʃ] . [dʒeɪ] . , [bɔːrn] 19th [ˈfebrueri] - ; [əˈtækt] [ˈmɪd(ə)l] [mɑːrtʃ] .
H	.	J	.	,	born	19th	February	1878	;	attacked	middle	March	.
H	.	J	.	,	出生	19th	二月	-	;	遭到攻击	中间	行进	.

HJ，1878 年 2 月 19 日出生；3 月中旬发动袭击。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [æt; ət][ænd; ənd][ˈæftər] [ˈɪnfənts] [bɜːrθ] [juːst] [ˈvaɪələt] [ˈpaʊdər] [rɪˈsiːvd] [æz; əz][ə; eɪ]
The	mother	at	and	after	infant's	birth	used	violet	powder	received	as	a
这	母亲	在	和	后	婴儿的	出生	用过的	紫色	粉末	已收到	作为	一个

[ˈprez(ə)nt][frʌm; frəm] [ˈlʌndən] .
present	from	London	.
展示	从	伦敦	.

母亲在婴儿出生时及出生后使用了从伦敦收到的礼物——紫罗兰粉。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈɪnfənt] [wʌz; wəz] [əˈtækt] [ʃiː; ʃi] [kəˈmenst] [ˈjuːzɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	day	before	the	infant	was	attacked	she	commenced	using	some	of	the
这	天	前	这	婴儿	曾是	遭到攻击	她	开始	使用	一些	的	这

[pərˈtɪkjələr] [ˈpaʊdər] [ˈriːs(ə)ntli] [ˈpəːtʃəst] .

particular	powder	recently	purchased	.
特别的	粉末	最近	购买	.

在婴儿遭到袭击的前一天，她开始使用最近购买的一些特定粉末。

[ðə; ði] [grɔinz] [ˈoʊnli] [wɜːr; wər] [əˈfektɪd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ; [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [blæk] [ænd; ənd] [broʊk] [ˈɪntuː]

The	groins	only	were	affected	in	this	case	;	they	became	black	and	broke	into
这	腹股沟	仅有的	是	做作的	在	这	案件	;	他们	成为	黑色的	和	打破	进入

[sɔːz] .

sores	.
疮	.

本例中，只有腹股沟受到影响；腹股沟变黑并破溃成疮。

[ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpaʊdər] [wʌz; wəz] [ˌdɪskənˈtɪnjuːd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈɪnfənt] [fel] [ɪl] .

The	use	of	the	powder	was	discontinued	as	soon	as	the	infant	fell	ill	.
这	使用	的	这	粉末	曾是	已停产	作为	很快	作为	这	婴儿	跌倒	患病的	.

婴儿一生病就停止使用这种爽身粉。

[ɑːn] [wʌn] [əˈkeɪʒn] , [haʊˈevər] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɪstər] [eɪdʒd] [tuː] [ˈjɪrz] [ænd; ənd]

On	one	occasion	,	however	,	it	was	used	to	a	sister	aged	two	years	and
在	一	场合	,	然而	,	它	曾是	用过的	到	一个	姐姐	老年人	二	年	和

[fɔːr] [mʌnθs] ;

four	months	;
四	几个月	;

但有一次，它被用来对付她两岁零四个月的妹妹；

[ʃiː; ʃi] [ˈsʌfərd] [ɪn] [laɪk] [ˈmænər] .

she	suffered	in	like	manner	.
她	遭受	在	喜欢	方式	.

她也遭受了同样的痛苦。

[bəuθ] [ˈtʃɪldrən] [rɪˈkʌvərd] .

Both	children	recovered	.
两个都	孩子们	恢复	.

两个孩子都康复了。

[ə; eɪ] . [ˈdʌbljuː] . , [bɔːrn] 26th [meɪ] - ; [əˈtækt] 9th [dʒuːn] .

A	.	W	.	,	born	26th	May	1877	;	attacked	9th	June	.
一个	.	W	.	,	出生	26th	可能	-	;	遭到攻击	9th	六月	.

AW，1877 年 5 月 26 日出生；6 月 9 日遇袭。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [steɪts] [ðæt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈɪnfənt] [wʌz; wəz] - [deɪz] [oʊld] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [ˈpaʊdər]

The	mother	states	that	until	the	infant	was	11	days	old	she	had	no	powder
这	母亲	各州	那	直到	这	婴儿	曾是	-	天	老的	她	有	不	粉末

[æt; ət] [ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

这位母亲表示，直到婴儿出生11天后，她才开始使用婴儿爽身粉。

[əˈbaʊt] 5th [dʒuːn] [ʃiː; ʃi] [ˈpəːtʃəst] [ə; eɪ] [ˈpækɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [ˈpaʊdər] [ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː]

About	5th	June	she	purchased	a	packet	of	the	particular	powder	and	used	it
关于	5th	六月	她	购买	一个	包	的	这	特别的	粉末	和	用过的	它

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɪnfənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔːrd(ə)neri] [wei] .

to	the	infant	in	the	ordinary	way	.
到	这	婴儿	在	这	普通的	方式	.

大约在6月5日，她买了一包这种奶粉，并像平常一样给婴儿使用。

[ɑːn] 9th [dʒuːn][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['praɪvəts] [wɜːr; wər] [sweld] ,

On	9th	June	she	noticed	that	the	privates	were	swelled	,
在	9th	六月	她	注意到	那	这	私人	是	肿胀	,

6月9日，她发现自己的私处肿胀了。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪt] ['blædərz] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]['heɪz(ə)l] [nʌt] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ˌðer'ɑːn] ,

and	that	white	bladders	as	big	as	a	hazel	nut	had	formed	thereon	,
和	那	白色的	膀胱	作为	大的	作为	一个	榛	坚果	有	形成	其上	,

其上形成了许多像榛子大小的白色囊状物，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌndər] [ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] .

as	well	as	under	the	arms	and	around	the	neck	.
作为	出色地	作为	在下面	这	武器	和	大约	这	脖子	.

以及腋下和颈部周围。

[ðiːz] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] [ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː] [diːp] ['wuːndz] [wɪtʃ] [dis'tʃaːdʒd] ['jeloʊ] ['mætər] .

These	changed	colour	and	broke	into	deep	wounds	which	discharged	yellow	matter	.
这些	已更改	颜色	和	打破	进入	深的	伤口	哪个	出院	黄色的	事情	.

这些伤口变色并破裂成深伤口，流出黄色物质。

['kɔrz] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔːz] ['ʌndər] [ðə; ði][ɑːrmz] .

Cores	came	out	from	the	sores	under	the	arms	.
核心	来了	出去	从	这	疮	在下面	这	武器	.

腋下的疮口里流出了血栓。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdər] [wʌz; wəz] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] ['æftər][sɪks] [deɪz] ,

The	use	of	the	powder	was	discontinued	after	six	days	,
这	使用	的	这	粉末	曾是	已停产	后	六	天	,

六天后停止使用该药粉。

[ænd; ənd][ɪn][ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] [ðə; ði]['ɪnfənt][wʌz; wəz] ['ferli] [wel] .

and	in	about	two	months	the	infant	was	fairly	well	.
和	在	关于	二	几个月	这	婴儿	曾是	相当	出色地	.

大约两个月后，婴儿的身体状况基本恢复正常。

[ˌhɪrə'pɑːn] [ðə; ði] ['mʌðər] ['riːkə'menst] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][pər'tɪkjələr] ['paʊdər] ,

Hereupon	the	mother	recommenced	the	use	of	the	particular	powder	,
于是	这	母亲	重新开始	这	使用	的	这	特别的	粉末	,

于是，母亲重新开始使用那种药粉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ðə; ði]['ɪnfənt][wʌz; wəz]['veri] ['restləs] [ænd; ənd] [skriːmd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

and	the	same	night	the	infant	was	very	restless	and	screamed	a	great	deal	.
和	这	相同的	夜晚	这	婴儿	曾是	非常	不安	和	尖叫	一个	伟大的	交易	.

当晚，婴儿非常烦躁不安，哭闹不止。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] “ [ðə; ði] ['blædərz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ə'gen] ; ” [ðə; ði] ['paʊdər] [wʌz; wəz] [ðen] [bəːnd] .

Next	morning	“	the	bladders	were	out	again	;	”	the	powder	was	then	burned	.
下一个	早晨	“	这	膀胱	是	出去	再次	;	”	这	粉末	曾是	然后	烧伤	.

第二天早上，“膀胱又出来了”；然后粉末被烧掉了。

[ðə; ði][tʃaɪld] [ɪ'ventʃuəli] [rɪ'kʌvərd] , [bʌt; bət][ɪz] ['diːpli] ['skaːd] [ə'baʊt][ðə; ði]['skroʊtəm] , [grɔinz] , [nek] ,

The	child	eventually	recovered	,	but	is	deeply	scarred	about	the	scrotum	,	groins	,	neck	,
这	孩子	最终	恢复	,	但	是	深	疤痕	关于	这	阴囊	,	腹股沟	,	脖子	,

孩子最终康复了，但阴囊、腹股沟和颈部都留下了严重的疤痕。

[ænd; ənd]['ɑ:rm,pɪts] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [slaufiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:ft][pɑ:rts] [ˌhɪrə'baʊts] .

and	armpits	,	as	if	by	sloughing	of	the	soft	parts	hereabouts	.
和	腋窝	,	作为	如果	经过	脱皮	的	这	柔软的	部分	附近	.

还有腋窝，仿佛周围柔软的组织正在脱落。

[ef] . ['dʌblju:] . , [bɔ:rn] 20th ['februeri] - ; [ə'tækt] ['ɜ:rli] [ɪn] [mɑ:rtʃ] .

F	.	W	.	,	born	20th	February	1877	;	attacked	early	in	March	.
F	.	W	.	,	出生	20th	二月	-	;	遭到攻击	早期的	在	行进	.

FW，1877 年 2 月 20 日出生；3 月初发动袭击。

[frʌm; frəm][bɜ:rθ][ðə; ði] ['mʌðər] [ju:st] ['vaɪələt] ['paʊdər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kemɪst] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,

From	birth	the	mother	used	violet	powder	from	a	chemist	near	at	hand	,
从	出生	这	母亲	用过的	紫色	粉末	从	一个	化学家	靠近	在	手	,

从孩子出生起，母亲就一直使用从附近药店买来的紫罗兰粉末。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['ɪnfənt][wʌz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [oʊld][ʃi:; ʃi] [bɔ:t] ,

but	when	the	infant	was	about	a	fortnight	old	she	bought	,
但	什么时候	这	婴儿	曾是	关于	一个	两星期	老的	她	买	,

但当婴儿大约两周大的时候，她买了

[ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['loʊər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ɪts]['bɑ:di]['oʊnli] , [ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][pər'tɪkjələr] ['paʊdər] .

and	used	to	the	lower	parts	of	its	body	only	,	a	packet	of	the	particular	powder	.
和	用过的	到	这	降低	部分	的	它是	身体	仅有的	,	一个	包	的	这	特别的	粉末	.

仅用于身体下部，使用一包特定的粉末。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [broʊk] [aʊt]['ɪntu:] [sɔ:z] [ə'baʊt][ðə; ði] ['neɪvl] [ænd; ənd][pju:'dendə] .

Next	day	the	infant	broke	out	into	sores	about	the	navel	and	pudenda	.
下一个	天	这	婴儿	打破	出去	进入	疮	关于	这	脐	和	阴部	.

第二天，婴儿的肚脐和外阴处就长出了疮。

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][pər'tɪkjələr] ['paʊdər] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ˌdɪskən'tɪnju:d] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnfənt] ['ʃɔ:rtli] [gɑ:t] [wel] .

The	use	of	the	particular	powder	was	at	once	discontinued	and	the	infant	shortly	got	well	.
这	使用	的	这	特别的	粉末	曾是	在	一次	已停产	和	这	婴儿	不久	得到	出色地	.

立即停止使用该药粉，婴儿很快康复了。

[sʌm; səm] [mʌnθs] ['leɪtər][ðə; ði] ['mʌðər] ['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['vaɪələt] ['paʊdər] ,

Some	months	later	the	mother	being	out	of	violet	powder	,
一些	几个月	之后	这	母亲	存在	出去	的	紫色	粉末	,

几个月后，母亲的紫罗兰粉用完了。

[ə'gen] [ju:st] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['paʊdər] [tu:; tə][ðə; ði]['ɪnfənt] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [sɔ:z] [ˌri:ə'piəd] .

again	used	the	particular	powder	to	the	infant	,	and	at	once	the	sores	reappeared	.
再次	用过的	这	特别的	粉末	到	这	婴儿	,	和	在	一次	这	疮	再次出现	.

再次给婴儿使用那种特殊的药粉，疮立刻又出现了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

埃平农村卫生区劳顿地区(A Special Mortality among Infants at Loughton,)

[ðə; ði] ['paʊdər] [wʌz; wəz] [ðen] [bəːnd] .

The	powder	was	then	burned	.
这	粉末	曾是	然后	烧伤	.

然后将粉末燃烧。

[ə; eɪ] . [diː] . , [eɪdʒd] [θriː] ['jɪrz] , [wʌz; wəz] [ə'tækt] [ə'baʊt] ['krɪsməs] - [baɪ][ˌværə'selə] .

A	.	D	.	,	aged	three	years	,	was	attacked	about	Christmas	1877	by	varicella	.
一个	.	D	.	,	老年人	三	年	,	曾是	遭到攻击	关于	圣诞节	-	经过	水痘	.

AD，三岁，在 1877 年圣诞节前后感染了水痘。

['dʊrɪŋ] [rɪ'kʌvəri] [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [pɑːk] [wɜːr; wər] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] ,

During	recovery	and	while	the	pocks	were	dying	away	,
期间	恢复	和	尽管	这	痘	是	垂死	离开	,

在恢复期和痘疮消退期间，

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][pər'tɪkjələr] ['paʊdər] ,

she	herself	purchased	a	packet	of	the	particular	powder	,
她	她自己	购买	一个	包	的	这	特别的	粉末	,

她自己买了一包这种粉末。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [juːst] [fɔːr; fər] [dʌstɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði][pjuː'dendə] .

which	was	then	used	for	dusting	the	eruption	about	the	pudenda	.
哪个	曾是	然后	用过的	为了	除尘	这	火山爆发	关于	这	阴部	.

然后用它来扑灭阴部周围的皮疹。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns][ðə; ði]['daɪɪŋ] ['vɛzɪkəlz] [bɪ'keɪm] [sɔːz] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [blæk] [ænd; ənd] [dis'tʃaːdʒd]

Almost	at	once	the	dying	vesicles	became	sores	which	turned	black	and	discharged
几乎	在	一次	这	垂死	囊泡	成为	疮	哪个	转向	黑色的	和	出院

['mætər] ;

matter	;
事情	;

几乎立刻，垂死的水疱变成了溃疡，溃疡变黑并流出液体；

[ɑːn] ['hiːlɪŋ] [ðeɪ] [left] ['skɑːrz] .

on	healing	they	left	scars	.
在	康复	他们	左边	疤痕	.

伤口愈合后留下了疤痕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ðə; ði] ['paʊdər] [wʌz; wəz] [juːst] [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] ['oʊnli] .

It	is	stated	that	in	this	instance	the	powder	was	used	on	one	occasion	only	.
它	是	声明	那	在	这	实例	这	粉末	曾是	用过的	在	一	场合	仅有的	.

据称，该粉末在此次事件中仅使用过一次。

[tiː] . [siː] . , [bɔːrn] 15th ['ɔːgəst] - .

T	.	C	.	,	born	15th	August	1877	.
T	.	C	.	,	出生	15th	八月	-	.

TC，生于1877年8月15日。

- ['aʊərz]['æftər][bɜːrθ][pim'pəl][ænd; ənd] ['blædərz] [fɔːrmd] [ə'baʊt][ðə; ði]['praɪvəts][ænd; ənd]['neɪvl] ,

36	hours	after	birth	pimples	and	bladders	formed	about	the	privates	and	navel	,
-	小时	后	出生	粉刺	和	膀胱	形成	关于	这	私人	和	脐	,

出生36小时后，私处和肚脐周围出现丘疹和肿块。

[wɪtʃ] [pɑːrts] [sweld] , [tɜːrnd] [blæk] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [hɑːrd] ; [noʊ] [sɔːz] .

which	parts	swelled	,	turned	black	,	and	became	hard	;	no	sores	.
哪个	部分	肿胀	,	转向	黑色的	,	和	成为	难的	;	不	疮	.

哪些部位肿胀、变黑、变硬；没有溃疡。

['ɪnfənt] [daɪd] 21st ['ɔːgəst] .

Infant	died	21st	August	.
婴儿	死亡	21st	八月	.

婴儿于8月21日去世。

[ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['paʊdər] [wʌz; wəz] [juːst] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [frʌm; frəm] [bɜːrθ] .

The	particular	powder	was	used	in	this	instance	from	birth	.
这	特别的	粉末	曾是	用过的	在	这	实例	从	出生	.

在这种情况下，这种特殊的粉末从出生起就一直使用。

[θriː] [mʌnθs] ['æftərwərdz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['paʊdər] [wʌz; wəz] [juːst]

Three	months	afterwards	some	of	the	remainder	of	this	powder	was	used
三	几个月	然后	一些	的	这	余	的	这	粉末	曾是	用过的

[fɔːr; fər] [dʌstɪŋ] [sɔːz] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] ,

for	dusting	sores	on	the	head	,
为了	除尘	疮	在	这	头	,

三个月后，剩余的部分粉末被用来涂抹头部疮口。

[feɪs] , [ænd; ənd] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪstər] [eɪdʒd] [fɔːr] ['jɪrz] [huː] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] ['sʌfərd]

face	,	and	arms	of	a	sister	aged	four	years	who	had	recently	suffered
脸	,	和	武器	的	一个	姐姐	老年人	四	年	WHO	有	最近	遭受

[frʌm; frəm] ['miːz(ə)lz] .

from	measles	.
从	麻疹	.

这是最近患过麻疹的四岁妹妹的脸和手臂。

[ðiːz] [sɔːz] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ænd; ənd] [ɪn'fleɪmd] ; [ðoʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [ɑːrmz] [hæv; həv] [left] [lɑːrdʒ]

These	sores	became	much	worse	and	inflamed	;	those	on	the	arms	have	left	large
这些	疮	成为	很多	更糟	和	发炎的	;	那些	在	这	武器	有	左边	大的

['skɑːrz] .

scars	.
疤痕	.

这些伤口恶化并出现炎症；手臂上的伤口留下了大片疤痕。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪr] [ʃoʊn] [ðæt] [ðoʊz] [pɑːrts] ['oʊnli] [ʌv; əv] ['ɪnfənts] ['bɑːdɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['tɔɪlət]

Incidentally	it	is	here	shown	that	those	parts	only	of	infants	bodies	to	which	toilet
顺便	它	是	这里	所示	那	那些	部分	仅有的	的	婴儿	身体	到	哪个	洗手间

['paʊdər] [ɪz] [ˌɔːrdn'erəli] [ə'plaɪd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mælədi] ;

powder	is	ordinarily	applied	have	been	affected	by	the	malady	;
粉末	是	按说	应用	有	到过	做作的	经过	这	弊病	;

顺便一提，这里表明，只有婴儿身上通常会涂抹爽身粉的部位才会受到这种疾病的影响；

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['paʊdər] [hæz; həz] [bɪn] ['kɑːnstəntli]

and	further	that	such	application	of	the	particular	powder	has	been	constantly
和	更远	那	这样的	应用	的	这	特别的	粉末	有	到过	不断地

['fɑːloʊd] [ɪn] ['veri] [fjuː] [deɪz] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] .

followed	in	very	few	days	by	the	symptoms	complained	of	.
随后	在	非常	很少	天	经过	这	症状	抱怨	的	.

此外，使用该特定药粉后，通常在短短几天内就会出现所诉症状。

[ə'dɪʃən(ə)l] ['evɪdəns] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɔ:rtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twi:n] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Additional	evidence	respecting	the	shortness	of	the	interval	between	application	of
额外的	证据	尊重	这	短促	的	这	间隔	之间	应用	的

[ðə; ði][pər'tɪkjələr] ['paʊdər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]

the	particular	powder	and	the	appearance	of	the	symptoms	attributed	to	it
这	特别的	粉末	和	这	外貌	的	这	症状	归因于	到	它

,

,

,

关于使用该特定粉末与出现与其相关的症状之间时间间隔很短的补充证据，

[ɪz] [ə'fɔ:d] [baɪ][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] - ['ɪnfənts][tu:; tə] [hu:m] [ðɪs] ['paʊdər] [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [frʌm; frəm]

is	afforded	by	the	fact	of	16	infants	to	whom	this	powder	was	applied	from
是	提供	经过	这	事实	的	-	婴儿	到	谁	这	粉末	曾是	应用	从

[bɜ:rθ]['ɑ:nwərdz][noʊ] [les] [ðæn; ðən] - [wɜ:r; wər] [ə'tækt] [ɪn][frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [fɔ:r] [deɪz] .

birth	onwards	no	less	than	10	were	attacked	in	from	one	to	four	days	.
出生	开始	不	较少的	比	-	是	遭到攻击	在	从	一	到	四	天	.

有事实表明，从出生起就给 16 名婴儿涂抹这种粉末，其中不少于 10 名婴儿在一到四天内受到攻击。

[nɔ:r][ɪz][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] , [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ['evɪdəns] ,

Nor	is	the	conclusion	,	irresistible	from	the	foregoing	evidence	,
也不	是	这	结论	,	无法抗拒	从	这	前文	证据	,

上述证据也并非无可辩驳地得出以下结论：

[ɪn]['eni] [wei] ['wi:kənd] [baɪ][ðə; ði][sɪks] ['instənsiz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪ'mi:diət] ;

in	any	way	weakened	by	the	six	instances	in	which	the	attack	was	not	immediate	;
在	任何	方式	减弱	经过	这	六	实例	在	哪个	这	攻击	曾是	不是	即时	;

六次攻击并非立即发生，这六次事件都削弱了攻击的力度；

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['kwɑ:ləti][ʌv; əv]

for	there	must	have	been	a	beginning	to	the	mischievous	quality	of
为了	那里	必须	有	到过	一个	开始	到	这	恶作剧	质量	的

[ðə; ði] ['paʊdər] [bɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑ:ps] [ʌv; əv]

the	powder	bought	at	the	shops	of
这	粉末	买	在	这	商店	的

因为商店里买到的粉末的邪恶特性必然是有其起源的。

[pi:] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

[ðə; ði] ['vendər] [ʌv; əv][ðə; ði][pər'tɪkjələr] ['paʊdər] .

the	vendors	of	the	particular	powder	.
这	供应商	的	这	特别的	粉末	.

该特定粉末的供应商。

[ði:z] [sɪks]['keɪsɪz][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði]['veri] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['sɪri:z] .

These	six	cases	were	at	the	very	commencement	of	the	total	series	.
这些	六	案例	是	在	这	非常	开始	的	这	全部的	系列	.

这六例病例均发生在整个系列病例的最初阶段。

[ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] ['veriəs] ['eɪdʒɪz] , [frʌm; frəm] [tu:] [tu:; tə] - [wi:ks]

All	of	them	,	and	they	were	of	various	ages	,	from	two	to	20	weeks
全部	的	他们	,	和	他们	是	的	各种各样的	年龄	,	从	二	到	-	周

,

,

,

它们年龄各异，从两周到二十周不等。

[fel] [ɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [vɪz] . , ['ɜ:rli] [ɪn] [mɑ:rtʃ] - .

fell	ill	at	the	same	time	,	viz	.	,	early	in	March	1877	.
跌倒	患病的	在	这	相同的	时间	,	即	.	,	早期的	在	行进	-	.

同时生病，即 1877 年 3 月初。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪr] [hæd; həd] [ju:st] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn]

And	though	all	of	them	it	would	appear	had	used	more	than	one
和	尽管	全部	的	他们	它	会	出现	有	用过的	更多的	比	一

['pækɪt] [ʌv; əv]['vaɪələt] ['paʊdər] [frʌm; frəm][wʌn][ɔ:r] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ʃɑ:ps] [ɪn] ['kwestʃən]

packet	of	violet	powder	from	one	or	other	of	the	two	shops	in	question
包	的	紫色	粉末	从	一	或者	其他	的	这	二	商店	在	问题

[bɪ'twi:n] [bɜ:rθ][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] ,

between	birth	and	the	commencement	of	illness	,
之间	出生	和	这	开始	的	疾病	,

虽然他们似乎都在出生到发病期间，从这两家商店中的一家或两家购买了不止一包紫罗兰粉，

[ɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ['ɪnstəns] [ə; eɪ] [freʃ] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['paʊdər] [ɪz] [rɪ'membər] [tu:; tə][hæv; həv]

in	more	than	one	instance	a	fresh	packet	of	powder	is	remembered	to	have
在	更多的	比	一	实例	一个	新鲜的	包	的	粉末	是	记得	到	有

[bɪn] [prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [bɪ'fɔ:r] [ə'tæk] .

been	procured	a	day	or	two	before	attack	.
到过	采购	一个	天	或者	二	前	攻击	.

不止一次，人们记得在袭击发生前一两天弄到了一包新的火药。

[soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] ['wi:kənɪŋ] , [ði:z] [ik'sepʃənz] ['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] ; [mɔ:r] [ðæn; ðən]

So	far	from	weakening	,	these	exceptions	strengthen	the	conclusion	;	more	than
所以	远的	从	减弱	,	这些	例外情况	加强	这	结论	;	更多的	比

[ðæt] ,

that	,
那	,

因此，这些例外情况非但没有削弱结论，反而加强了结论；不仅如此，

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [nɑ:t][ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['februeri] [ɔ:r] ['ɜ:rli] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv][læst]

they	seem	to	indicate	that	not	until	the	end	of	February	or	early	March	of	last
他们	似乎	到	表明	那	不是	直到	这	结尾	的	二月	或者	早期的	行进	的	最后的

[jɪr] [dɪd]['vaɪələt] ['paʊdər] [bɔ:t] [æt; ət] [ði:z] [tu:] [ʃɑ:ps] [ɪn] ['laʊtən] [pə'zes] ['hɜ:rtfl] ['prɑ:pərtiz]

year	did	violet	powder	bought	at	these	two	shops	in	Loughton	possess	hurtful	properties
年	做过	紫色	粉末	买	在	这些	二	商店	在	劳顿	具有	伤人的	特性

.

:

.

这些迹象表明，直到去年二月底或三月初，在劳顿这两家商店购买的紫罗兰粉末才具有有害特性。

['prɑ:bəbli] [ɪ'nʌf] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [aʊt] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ] ['eni] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [daʊt] [ðæt] [meɪ]

Probably	enough	has	been	made	out	to	satisfy	any	reasonable	doubt	that	may
大概	足够的	有	到过	制成	出去	到	满足	任何	合理的	怀疑	那	可能

[hæv; həv] [bɪn] [ˌentər'teɪnd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kə'nekʃən] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ju:z][ɪn] ['laʊtən] [ʌv; əv]

have	been	entertained	as	to	the	connexion	between	the	use	in	Loughton	of
有	到过	娱乐	作为	到	这	连接	之间	这	使用	在	劳顿	的

[ðə; ði][pər'tɪkjələr]['vaɪələt] ['paʊdər] [ænd; ənd][ðə; ði][lə'mentəb(ə)l] [ɪ'fekts] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

the	particular	violet	powder	and	the	lamentable	effects	attributed	to	it	.
这	特别的	紫色	粉末	和	这	令人惋惜的	效果	归因于	到	它	.

可能已经有足够的证据消除人们对劳顿使用特定紫罗兰粉末与由此产生的可悲后果之间联系的任何合理怀疑。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər]

It	will	be	observed	that	the	evidence	is	absolutely	independent	of	the	nature
它	将要	是	观察到	那	这	证据	是	绝对地	独立的	的	这	自然

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['eɪdʒənt][ɪn][ðə; ði] ['paʊdər] .

of	the	irritating	agent	in	the	powder	.
的	这	令人恼火的	代理人	在	这	粉末	.

可以看出，该证据与粉末中刺激物的性质完全无关。

['weðər] [ɔ:r][nɑ:t] [ðæt] ['eɪdʒənt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ɑ:rsnɪk] ,
Whether **or** **not** **that** **agent** **may** **have** **been** **arsenic** **,**
无论 或者 不是 那 代理人 可能 有 到过 砷 ,

无论该试剂是否是砷，

[æz; əz] [faʊnd] [baɪ]['mɪstər] . [dʒəʊnz][ɪn][ðə; ði] ['spesɪmənz] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ]['mɪstər] .
as **found** **by** **Mr** **.** **Jones** **in** **the** **specimens** **submitted** **to** **him** **by** **Mr** **.**
作为 成立 经过 先生 . 琼斯 在 这 标本 提交 到 他 经过 先生 .
['di:kən] ,
Deacon **,**
执事 ,

琼斯先生在迪肯先生提交给他的样本中发现了这一点：

['mætərz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pru:f] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [kə'nekʃən] .
matters **nothing** **to** **the** **proof** **I** **have** **given** **of** **this** **connexion** **.**
事情 没有什么 到 这 证明 我 有 给定 的 这 连接 .

这与我提供的关于这种联系的证据无关。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [fɔ:r; fər][ə'næləsɪs]['sæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði]
But **I** **have** **submitted** **to** **Dr** **.** **Dupré** **for** **analysis** **samples** **of** **the**
但 我 有 提交 到 博士 . - 为了 分析 样品 的 这
['vaɪələt] ['paʊdər] [wɪtʃ] [aɪ] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðərz] [ʌv; əv] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərəz]
violet **powder** **which** **I** **obtained** **from** **the** **mothers** **of** **three** **of** **the** **sufferers**
紫色 粉末 哪个 我 获得 从 这 母亲们 的 三 的 这 受害者
[frʌm; frəm][ðə; ði]['mælədi] ,
from **the** **malady** **,**
从 这 弊病 ,

但我已经将从三位患病者的母亲那里获得的紫罗兰粉末样本提交给杜普雷博士进行分析。

[ænd; ənd] [wen] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [rɪ'pɔ:rt][ɪz] [rɪ'si:vd] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'pend] [ˌaɪ 'ti:] .
and **when** **Dr** **.** **Dupré's** **report** **is** **received** **I** **shall** **append** **it** **.**
和 什么时候 博士 . - 报告 是 已收到 我 将 附加 它 .

收到杜普雷博士的报告后，我将附上。

['mi:nwaɪl] [aɪ]['æneks][ə; eɪ]['tæbjəˌleɪtɪd] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsɪz] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .
Meanwhile **I** **annex** **a** **tabulated** **statement** **of** **the** **cases** **investigated** **.**
同时 我 附件 一个 表格 陈述 的 这 案例 调查 .

同时，我附上已调查案件的表格清单。

['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['paʊər] .
W **.** **H** **.** **POWER** **.**
W . H . 力量 .

WH 功率。

[naɪn]['eɪprəl] - .
9 **April** **1878** **.**
9 四月 - .

1878年4月9日。

[rɪ'pɔ:rt] [ɑ:n] [θri:] ['sæmpəlz][ʌv; əv]['vaɪələt] ['paʊdər] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['paʊər]
Report **on** **three** **samples** **of** **Violet** **Powder** **received** **from** **Mr** **.** **W** **.** **H** **.** **Power**
报告 在 三 样品 的 紫色 粉末 已收到 从 先生 . W . H . 力量
, ['eɪprəl][fɔ:r] , - .
, **April** **4** **,** **1878** **.**
, 四月 4 , - .

1878 年 4 月 4 日收到 WH Power 先生提供的三份紫罗兰粉样品的报告。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['paudəz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [peɪl] ['jeloʊɪʃ] ['kʌlər] ,
All **the** **powders** **were** **of** **a** **very** **pale** **yellowish** **colour** **,**
全部 这 粉末 是 的 一个 非常 苍白 淡黄色 颜色 ,

所有粉末都呈非常浅的淡黄色，

[ænd; ənd] ['ræðər] [mɔ:r] ['grɪti] [tu:; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] [ðæn; ðən]['ɔ:rd(ə)neri]['vaɪələt] ['paʊdər] ; [ðeɪ]
and **rather** **more** **gritty** **to** **the** **touch** **than** **ordinary** **violet** **powder** **;** **they**
和 相当 更多的 粗粝的 到 这 触碰 比 普通的 紫色 粉末 ; 他们
[wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] [ə'pri:ʃəbli] ['heviərðən'er] ,
were **also** **appreciably** **heavier** **,**
是 还 明显地 较重 ,

摸起来比普通的紫罗兰粉更粗糙；而且也明显更重。

[bʌlk] [fɔ:r; fər] [bʌlk] .
bulk **for** **bulk** **.**
大部分 为了 大部分 .

散装交易。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [bʌlk] [ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)neri]['vaɪələt] ['paʊdər] [æz; əz][wʌn] ,
Taking **the** **weight** **of** **a** **given** **bulk** **of** **ordinary** **violet** **powder** **as** **1** **,**
采取 这 重量 的 一个 给定 大部分 的 普通的 紫色 粉末 作为 1 ,

以一定体积的普通紫罗兰粉末的重量为1，

[ðə; ði] [seɪm] [bʌlk] [ʌv; əv] [ði:z] ['paudəz] [wʊd] [weɪ] [ə'baʊt][wʌn] . - .
the **same** **bulk** **of** **these** **powders** **would** **weigh** **about** **1** **.** **25** **.**
这 相同的 大部分 的 这些 粉末 会 称重 关于 1 . - .

相同体积的这些粉末重量约为 1.25。

['ʌndər] [ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʃoʊn] [tu:; tə][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv][pə'teɪˌtoʊ] [stɑ:rtʃ] [mɪkst]
Under **the** **microscope** **they** **are** **shown** **to** **consist** **of** **potatoe** **starch** **mixed**
在下面 这 显微镜 他们 是 所示 到 由 的 土豆 淀粉 混合
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] ['krɪstəlaɪn] ['mætər] ,
with **a** **very** **considerable** **proportion** **of** **crystalline** **matter** **,**
和 一个 非常 大量 部分 的 结晶体 事情 ,

在显微镜下观察，它们是由马铃薯淀粉与相当比例的结晶物质混合而成。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] ['regjələr][ˌɔktə'hedrə,-'hi:-] ([ɑ:r'si:niəs] ['æsɪd]) [kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .
among **which** **regular** **octahedra** **(** **arsenious** **acid** **)** **can** **be** **distinguished** **.**
之中 哪个 常规的 八面体 (砒霜 酸) 能 是 杰出的 .

其中可以区分出正八面体（亚砷酸）。

[ɑ:n] ['bɜ:rnɪŋ] [ðeɪ] [ɪ'vɑ:lv] [ə; eɪ] ['veri] ['paʊərf(ə)l] [ɑ:r'senɪkl] ['oʊdər] .
On **burning** **they** **evolve** **a** **very** **powerful** **arsenical** **odour** **.**
在 燃烧 他们 发展 一个 非常 强大的 砷 气味 .

燃烧时会散发出非常强烈的砷气味。

['kemɪk(ə)l] [ə'næləsɪs] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ɪn] - [pɑ:rts][ʌv; əv]
Chemical **analysis** **showed** **them** **to** **consist** **in** **100** **parts** **of**
化学 分析 显示 他们 到 由 在 - 部分 的

化学分析表明它们由100份组成

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[bi:]
B
B

B

[si:]
C
C

C

[stɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ]['treɪsɪz][ʌv; əv] ['ʌðər] [ɔːr'gænɪk] matter37 . - . - . -

Starch	with	traces	of	other	organic	matter37	.	5834	.	5636	.	76
淀粉	和	痕迹	的	其他	有机的	matter37	.	-	.	-	.	-

淀粉，含微量其他有机物37.5834.5636.76

[ɑːr'siːniəs] ['æsɪd] ([waɪt] ['ɑːrsnɪk]) - . - . - . -

Arsenious	acid	(	white	arsenic	)	50	.	3451	.	4048	.	94
砒霜	酸	(	白色的	砷	)	-	.	-	.	-	.	-

亚砷酸（白砷）50.3451.4048.94

['ɑːksaɪd][ʌv; əv] [liːd] [[sɪks]] [wʌn] . - . - . -

Oxide	of	lead	[	6	]	1	.	071	.	160	.	83
氧化物	的	带领	[	6	]	1	.	-	.	-	.	-

氧化铅[6]1.071.160.83

['ʌðər] ['mɪnərəl] ['mætərz] ['tʃiːfli] ['kɑːrbənət] [ʌv; əv] magnesia11 . - . - . - . - .

Other	mineral	matters	chiefly	carbonate	of	magnesia11	.	0112	.	8813	.	47100	.	00100	.
其他	矿物	事情	主要	碳酸盐	的	magnesia11	.	-	.	-	.	-	.	-	.

-	.	-

00100	.	00
-	.	-

其他矿物质主要为碳酸镁11.0112.8813.47100.00100.00100.00

[ə; eɪ] . - .

A	.	Dupré	.
一个	.	-	.

A. 杜普雷。

['westmɪnstər] ['hɑːspɪt(ə)l] , ['eɪprəl] - , - .

Westminster	Hospital	,	April	13	,	1878	.
威斯敏斯特	医院	,	四月	-	,	-	.

威斯敏斯特医院，1878 年 4 月 13 日。

[piː] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

第7页

- ['keɪsɪz] [delt] [wɪð; wɪθ][ɪn]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['paʊɝz] [rɪ'pɔːrt] [rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]

29	cases	dealt	with	in	Mr	.	W	.	H	.	Power's	Report	respecting	a	Special
-	案例	已处理	和	在	先生	.	W	.	H	.	权力	报告	尊重	一个	特别的

[mɔːr'tælətɪ] [ə'mʌŋ] ['ɪnfənts] [ɪn] ['laʊtən] ['pærɪʃ] .

Mortality	among	Infants	in	Loughton	Parish	.
死亡	之中	婴儿	在	劳顿	教区	.

WH Power 先生的报告处理了劳顿教区婴儿特殊死亡事件中的 29 个案例。

[loʊ'kæləti][ɪn] ['laʊtən] .

Locality	in	Loughton	.
地点	在	劳顿	.

劳顿地区。

[deɪt] [ʌv; əv][bɜːrθ] .

Date	of	Birth	.
日期	的	出生	.

出生日期。

[deɪt] [ʌv; əv] [ə'tæk] .

Date	of	Attack	.
日期	的	攻击	.

袭击日期。

[rɪ'zʌlt] .
Result .
结果 .

结果。

[ri'ma:ks] [æz; əz][tu:; tə][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][pər'tɪkjələr] ['paʊdər] .
Remarks as to use of the particular Powder .
评论 作为 到 使用 的 这 特别的 粉末 .

关于该特定粉末的使用说明。

['refrəns] [tu:; tə][ɪn] [rɪ'pɔ:rt] , ['ʌndər]
Reference to in Report , under
参考 到 在 报告 , 在下面

报告中提及

['teɪbl]
Table
桌子

桌子

[aɪ] .
I .
我 .

我。

['teɪbl]
Table
桌子

桌子

[i:] .
II .
二 .

二、

['di:teɪld; dɪ'teɪld]
Detailed
详细的

详细的

['evɪdəns] . [wʌn]
evidence . 1
证据 . 1

证据1

['goʊldɪŋz] [hɪl]
Golding's Hill
戈尔丁的 爬坡道

戈尔丁山

- ['fɛbjəˌwɛri] . -
14 Feb . 1877
- 二月 . -

1877年2月14日

[ˌtu:'tu:] [mɑ:rtʃ] -
2 March 1877
2 行进 -

1877年3月2日

[daɪd] ['sɛvən] [mɑ:rtʃ] - .
Died 7 March 1877 .
死亡 7 行进 - .

1877年3月7日逝世。

['paʊdər] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vendər] [ʌv; əv][ðə; ði][pər'tɪkjələr] ['paʊdər] [ju:st] [frʌm; frəm][bɜ:rθ]
Powder **from** **one** **of** **the** **vendors** **of** **the** **particular** **powder** **used** **from** **birth**
粉末 从 一 的 这 供应商 的 这 特别的 粉末 用过的 从 出生
['ɑ:nwərdz] .
onwards **.**
开始 .

从某家供应商那里购买的，这种粉末从出生起就一直使用。

[noʊ] . -
No **.** **82**
不 . -

第82号

['bɔldwənz] [hɪl]
Baldwin's **Hill**
鲍德温的 爬坡道

鲍德温山

['sɛvən]['dɛk] . -
7 **Dec** **.** **1876**
7 12月 . -

1876年12月7日

[fɔ:r] [mɑ:rtʃ] „
4 **March** **„**
4 行进 „

3月4日

[daɪd] [sɪks] [mɑ:rtʃ] - .
Died **6** **March** **1877** **.**
死亡 6 行进 - .

1877年3月6日逝世。

['paʊdər] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vendər] [ʌv; əv][ðə; ði][pər'tɪkjələr] ['paʊdər] [ju:st] [frʌm; frəm][bɜ:rθ]
Powder **from** **one** **of** **the** **vendors** **of** **the** **particular** **powder** **used** **from** **birth**
粉末 从 一 的 这 供应商 的 这 特别的 粉末 用过的 从 出生
['ɑ:nwərdz] . [hæd; həd] [fɔ:r] ['pækɪts] . [θri:]
onwards **.** **Had** **four** **packets** **.** **3**
开始 . 有 四 数据包 . 3

从一家供应商那里买到了从出生起就使用的那种爽身粉。一共四包。3

['bɔldwənz] [hɪl]
Baldwin's **Hill**
鲍德温的 爬坡道

鲍德温山

- [dʒæn] . -
20 **Jan** **.** **1877**
- 一月 . -

1877年1月20日

[fɔ:r] [mɑ:rtʃ] „
4 **March** **„**
4 行进 „

3月4日

[daɪd] [eɪt] [mɑ:rtʃ] - .
Died **8** **March** **1877** **.**
死亡 8 行进 - .

1877年3月8日逝世。

['paʊdər] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vendər] [ʌv; əv][ðə; ði][pər'tɪkjələr] ['paʊdər] [ju:st] [frʌm; frəm][bɜ:rθ]
Powder **from** **one** **of** **the** **vendors** **of** **the** **particular** **powder** **used** **from** **birth**
粉末 从 一 的 这 供应商 的 这 特别的 粉末 用过的 从 出生
['ɑ:nwərdz] . , , -
onwards **.** **,** **,** **54**
开始 . , , -

从某供应商处购买的婴儿爽身粉，从出生起就一直使用这种爽身粉。„ 54

['bɔldwənz] [hɪl]
Baldwin's **Hill**
鲍德温的 爬坡道

鲍德温山

- ['ɔkt] . -
17 **Oct** **.** **1876**
- 十月 . -

1876年10月17日

['ɜ:rli] [mɑ:rtʃ] -
Early **March** **1877**
早期的 行进 -

1877年3月初

[rɪ'kʌvərd]
Recovered
恢复

已恢复

['paʊdər] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vendər] [ʌv; əv][ðə; ði][pər'tɪkjələr] ['paʊdər] [ju:st] [frʌm; frəm][bɜ:rθ]
Powder **from** **one** **of** **the** **vendors** **of** **the** **particular** **powder** **used** **from** **birth**
粉末 从 一 的 这 供应商 的 这 特别的 粉末 用过的 从 出生
['ɑ:nwərdz] ,
onwards **,**
开始 ,

从某家供应商那里购买的，用于从出生开始使用的特定爽身粉。

[freʃ] ['pækɪt] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ə'tæk] . [faɪv]
fresh **packet** **just** **before** **attack** **.** **5**
新鲜的 包 只是 前 攻击 . 5

攻击前刚拿到的新鲜包装。5

['bɔldwənz] [hɪl]
Baldwin's **Hill**
鲍德温的 爬坡道

鲍德温山

- [dʒæn] . -
20 **Jan** **.** **1877**
- 一月 . -

1877年1月20日

['sɛvən] [mɑ:rtʃ] -
7 **March** **1877**
7 行进 -

1877年3月7日

[rɪ'kʌvərd]
Recovered
恢复

已恢复

['paʊdər] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vendər] [ʌv; əv][ðə; ði][pər'tɪkjələr] ['paʊdər] [juːst] [frʌm; frəm][bɜːrθ]
Powder **from** **one** **of** **the** **vendors** **of** **the** **particular** **powder** **used** **from** **birth**
粉末 从 一 的 这 供应商 的 这 特别的 粉末 用过的 从 出生
['ɑːnwərdz] [tɪl] [ə'tæk] ,
onwards **till** **attack** **,**
开始 直到 攻击 ,

从出生到遭受攻击期间，一直使用某种特定粉末，而这种粉末的供应商之一正是该粉末的供应商。

['prɑːbəbli] [freʃ] ['pækɪt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ə'tæk] . [sɪks]
probably **fresh** **packet** **just** **before** **attack** **.** **6**
大概 新鲜的 包 只是 前 攻击 . 6

可能是攻击前刚打包好的数据包。

['goʊldɪŋz] [hɪl]
Golding's **Hill**
戈尔丁的 爬坡道

戈尔丁山

- [dʒæn] . „
12 **Jan** **.** **„**
- 一月 . „

1月12日

[mɪd] . [mɑːrtʃ] -
Mid **.** **March** **1877**
中 . 行进 -

1877年3月中旬

[rɪ'kʌvərd]
Recovered
恢复

已恢复

['paʊdər] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vendər] [ʌv; əv][ðə; ði][pər'tɪkjələr] ['paʊdər] [juːst] [frʌm; frəm][bɜːrθ]
Powder **from** **one** **of** **the** **vendors** **of** **the** **particular** **powder** **used** **from** **birth**
粉末 从 一 的 这 供应商 的 这 特别的 粉末 用过的 从 出生
['ɑːnwərdz] [tɪl] [ə'tæk] ,
onwards **till** **attack** **,**
开始 直到 攻击 ,

从出生到遭受攻击期间，一直使用某种特定粉末，而这种粉末的供应商之一正是该粉末的供应商。

['prɑːbəbli] [freʃ] ['pækɪt] [ə'baʊt] [taɪm] [ʌv; əv] [ə'tæk] . , , -
probably **fresh** **packet** **about** **time** **of** **attack** **.** **,** **,** **17**
大概 新鲜的 包 关于 时间 的 攻击 . , , -

可能是攻击发生时的新包裹。„ 17

[æʃ] [griːn]
Ash **Green**
灰 绿色的

灰绿色

- ['fɛbjəˌwɛri] . „
20 **Feb** **.** **„**
- 二月 . „

2月20日

['ɜːrli] [mɑːrtʃ] -
Early **March** **1877**
早期的 行进 -

1877年3月初

[rɪˈkʌvərd]
Recovered
恢复

已恢复

['ʌðər] ['paʊdər] [tɪl] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ə'tæk] , [ðen] [pər'tɪkjələr] ['paʊdər] . „ -
Other powder till day before attack , then particular powder . „ 13
其他 粉末 直到 天 前 攻击 , 然后 特别的 粉末 . „ -

袭击前一天使用其他粉末，然后使用特定粉末。“13

[ef] . ['dʌbljuː] . , [peɪdʒ][faɪv] . [eɪt]
F . W . , page 5 . 8
F . W . , 页 5 . 8

FW，第 5.8 页

[haɪ] [roʊd]
High Road
高的 路

高路

[fɔːr][dʒuːn] , ,
4 June , ,
4 六月 , ,

6月4日

[faɪv][dʒuːn] -
5 June 1877
5 六月 -

1877年6月5日

[daɪd][eɪt][dʒuːn] -
Died 8 June 1877
死亡 8 六月 -

卒于1877年6月8日

[ðə; ði][pər'tɪkjələr] ['paʊdər] [juːst] [frʌm; frəm][bɜːrθ] . „ -
The particular powder used from birth . „ 109
这 特别的 粉末 用过的 从 出生 . „ -

从出生起就使用的特殊爽身粉。“109

[pʌmp] [hɪl]
Pump Hill
泵 爬坡道

泵山

- [meɪ] „
26 May „
- 可能 „

5月26日

[naɪn][dʒuːn] „
9 June „
9 六月 „

6月9日

[rɪˈkʌvərd]
Recovered
恢复

已恢复

[ðə; ði][pər'tɪkjələr] ['paʊdər] [ɑːn][ænd; ənd]['æftər] 11th [deɪ] [frʌm; frəm][bɜːrθ] . [wʌz; wəz] [twaɪs] [ə'tækt] .
The particular powder on and after 11th day from birth . Was twice attacked .
这 特别的 粉末 在 和 后 11th 天 从 出生 . 曾是 两次 遭到攻击 .

从出生后第11天起，该婴儿服用了一种特殊的粉末。婴儿曾两次遭到袭击。

[ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . , [peɪdʒ][faɪv] . -

A	.	W	. ,	page	5	.	10
一个	.	W	. ,	页	5	.	-

AW，第 5.10 页

['bɔldwənz] [hɪl]

Baldwin's	Hill
鲍德温的	爬坡道

鲍德温山

- [dʒuːn] „

29	June	„
-	六月	„

6月29日

[wʌn][dʒʊ'laɪ] „

1	July	„
1	七月	„

7月1日

[rɪ'kʌvərd]

Recovered
恢复

已恢复

[noʊ] ['paʊdər] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

No	powder	of	any	kind	.
不	粉末	的	任何	种类	.

不含任何粉末。

[θɔːt] [baɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd]['loʊk(ə)l]['ɪndʒəri][æt; ət] [dɪ'lɪvəri] . , , -

Thought	by	mother	to	have	had	local	injury	at	delivery	.	,	,	11
想法	经过	母亲	到	有	有	当地的	受伤	在	送货	.	,	,	-

母亲认为她在分娩时局部受伤。

(['daʊtf(ə)l] [keɪs]) -

(	doubtful	case	)	11
(	疑	案件	)	-

（存疑案例）11

['bɔldwənz] [hɪl]

Baldwin's	Hill
鲍德温的	爬坡道

鲍德温山

- [dʒuːn] „

30	June	„
-	六月	„

6月30日

[ˌtuː'tuː][dʒʊ'laɪ] „

2	July	„
2	七月	„

7月2日

[daɪd]['sɛvən][dʒʊ'laɪ] -

Died	7	July	1877
死亡	7	七月	-

卒于1877年7月7日

[ðə; ði][pər'tɪkjələr] ['paʊdər] [juːst] [frʌm; frəm][bɜːrθ][tuː; tə] [ə'tæk] . , , -

The	particular	powder	used	from	birth	to	attack	.	,	,	2112
这	特别的	粉末	用过的	从	出生	到	攻击	.	,	,	-

从出生到攻击所使用的特殊粉末，2112

['bɔldwənz] [hɪl] — -
Baldwin's Hill — 1875
鲍德温的 爬坡道 — -

鲍德温山——1875年

[ɔːg] . „
Aug . „
八月 . „

八月。〃

[rɪ'kʌvərd]
Recovered
恢复

已恢复

[ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['paʊdər] [ɪk'sepʃənəli] [juːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃeɪft] [θaɪ] . -
The particular powder exceptionally used to a chafed thigh . 13
这 特别的 粉末 非常 用过的 到 一个 擦伤 大腿 . -

这种特制粉末特别适用于治疗大腿擦伤。13

['stəuni] [pæθ]
Stoney Path
斯托尼 小路

石径

- [ɔːg] . -
15 Aug . 1877
- 八月 . -

1877年8月15日

- [ɔːg] . „
16 Aug . „
- 八月 . „

8月16日

[daɪd] - [ɔːg] . -
Died 21 Aug . 1877
死亡 - 八月 . -

卒于1877年8月21日

[ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['paʊdər] [juːst] [frʌm; frəm] [bɜːrθ] [tɪl] [deθ] . , , -
The particular powder used from birth till death . , , 22
这 特别的 粉末 用过的 从 出生 直到 死亡 . , , -

这种特殊的粉末从出生一直用到去世。„ 22

[tiː] . [siː] . , [peɪdʒ] [faɪv] . -
T . C . , page 5 . 14
T . C . , 页 5 . -

TC，第 5.14 页

['bɔldwənz] [hɪl]
Baldwin's Hill
鲍德温的 爬坡道

鲍德温山

[sɪks] ['ɔkt] . „
6 Oct . „
6 十月 . „

10月6日

- ['ɔkt] . „
25 Oct . „
- 十月 . „

10月25日

[daɪd] - ['ɔkt] . -

Died	28	Oct	.	1877
死亡	-	十月	.	-

卒于1877年10月28日

['ʌðər] ['paʊdər] [tɪl] [deɪ] [ɔːr][soʊ] [bɪ'fɔːr] [ə'tæk] , [ðen] [pər'tɪkjələr] ['paʊdər] .

Other	powder	till	day	or	so	before	attack	,	then	particular	powder	.
其他	粉末	直到	天	或者	所以	前	攻击	,	然后	特别的	粉末	.

其他粉末在袭击发生前一两天使用，然后是特定的粉末。

[noʊ] . [fɔːr]

No	.	4
不	.	4

4号

[iː] . ['dʌbljuː] . , [peɪdʒ][fɔːr] . -

E	.	W	.	,	page	4	.	15
E	.	W	.	,	页	4	.	-

EW，第 4.15 页

[æʃ] [griːn]

Ash	Green
灰	绿色的

灰绿色

- ['ɔkt] . „

25	Oct	.	„
-	十月	.	„

10月25日

- ['ɔkt] . „

26	Oct	.	„
-	十月	.	„

10月26日

[daɪd] - ['ɔkt] . -

Died	30	Oct	.	1877
死亡	-	十月	.	-

卒于1877年10月30日

[ðə; ði][pər'tɪkjələr] ['paʊdər] [juːst] [frʌm; frəm][bɜːrθ]['ɑːnwərdz] . , , [sɪks] , , -

The	particular	powder	used	from	birth	onwards	.	,	,	6	,	,	816
这	特别的	粉末	用过的	从	出生	开始	.	,	,	6	,	,	-

从出生起就使用的特殊爽身粉。„ 6„ 816

['bɔldwənz] [hɪl]

Baldwin's	Hill
鲍德温的	爬坡道

鲍德温山

- ['noʊv] . „

11	Nov	.	„
-	十一月	.	„

11月11日

- ['noʊv] . „

15	Nov	.	„
-	十一月	.	„

11月15日

[rɪ'kʌvərd]

Recovered
恢复

已恢复

[ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['paʊdər] [juːst] [tɪl] [ə'tæk] , [ðen] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] . , , - „ -
The particular powder used till attack , then discontinued . , , 24 „ 1317
这 特别的 粉末 用过的 直到 攻击 , 然后 已停产 . , , - „ -

袭击前使用的特定火药，之后停用。24„ 1317

[æʃ] [griːn]
Ash Green
灰 绿色的

灰绿色

- ['noʊv] . „
20 Nov . „
- 十一月 . „

11月20日

- ['noʊv] . „
22 Nov . „
- 十一月 . „

11月22日

[daɪd] - ['noʊv] . -
Died 30 Nov . 1877
死亡 - 十一月 . -

卒于1877年11月30日

[ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['paʊdər] [juːst] [frʌm; frəm] [bɜːrθ] [tɪl] [deθ] . „ - „ -
The particular powder used from birth till death . „ 30 „ 1618
这 特别的 粉末 用过的 从 出生 直到 死亡 . „ - „ -

从出生到死亡都使用的特殊粉末。"30"1618

['stəuni] [pæθ] — -
Stoney Path — 1873
斯托尼 小路 — -

斯托尼小径——1873年

— ['noʊv] . „
— Nov . „
— 十一月 . „

— 11月"

[rɪ'kʌvərd]
Recovered
恢复

已恢复

[ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['paʊdər] [ɪk'sepʃənəli] [juːst] [tuː; tə] [sɔːz] ['fɑːloʊɪŋ] ['miːz(ə)lz] .
The particular powder exceptionally used to sores following measles .
这 特别的 粉末 非常 用过的 到 疮 下列的 麻疹 .

这种特制药粉专门用于治疗麻疹后的疮口。

['sɪstər] [tuː; tə] [tiː] . [siː] . , [peɪdʒ] [faɪv] . -
Sister to T . C . , page 5 . 19
姐姐 到 T . C . , 页 5 . -

TC 的姐妹，第 5.19 页

['goʊldɪŋz] [hɪl] — -
Golding's Hill — 1875
戈尔丁的 爬坡道 — -

戈尔丁山——1875年

['eksməs] „
Xmas „
圣诞节 „

圣诞节

[rɪˈkʌvərd]
Recovered
恢复

已恢复

[ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [ˈpaʊdər] [ɪkˈsepʃənəli] [juːst] [tuː; tə] [sɔːz] [frʌm; frəm] [ˈtʃɪkɪn] [pɑːks] .
The **particular** **powder** **exceptionally** **used** **to** **sores** **from** **chicken** **pox** **.**
这 特别的 粉末 非常 用过的 到 疮 从 鸡 天花 .

这种特殊的药粉专门用于治疗水痘疮。

[ə; eɪ] . [diː] . , [peɪdʒ] [faɪv] . -
A **.** **D** **.** **,** **page** **5** **.** **20**
一个 . D . , 页 5 . -

AD，第 5.20 页

[ˈbɔldwənz] [hɪl]
Baldwin's **Hill**
鲍德温的 爬坡道

鲍德温山

- [ˈdɛk] . -
29 **Dec** **.** **1877**
- 12月 . -

1877年12月29日

- [ˈdɛk] . „
30 **Dec** **.** **„**
- 12月 . „

12月30日

[daɪd] [wʌn] [dʒæn] . -
Died **1** **Jan** **.** **1878**
死亡 1 一月 . -

1878年1月1日去世

[ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [ˈpaʊdər] [juːst] [frʌm; frəm] [bɜːrθ] [tɪl] [deθ] . „ -
The **particular** **powder** **used** **from** **birth** **till** **death** **.** **„** **23**
这 特别的 粉末 用过的 从 出生 直到 死亡 . „ -

这种特殊的粉末从出生一直用到去世。"23

[ˈɪnfənt] [ʌv; əv] [en] . - [es] [ˈdɔːtər] , [peɪdʒ] [fɔːr] . -
Infant **of** **N** **.** **'** **s** **daughter** **,** **page** **4** **.** **21**
婴儿 的 N . - s 女儿 , 页 4 . -

N.女儿的婴儿，第4.21页

[haɪ] [roʊd]
High **Road**
高的 路

高路

[ˈsɛvən] [ˈnoʊv] . „
7 **Nov** **.** **„**
7 十一月 . „

11月7日

- [ˈdɛk] . „
31 **Dec** **.** **„**
- 12月 . „

12月31日

[rɪˈkʌvərd]
Recovered
恢复

已恢复

['ʌðər] ['paʊdər] [tɪl] - ['dɛk] . , [pər'tɪkjələr] ['paʊdər] [æt; ət][ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [deɪt] . „ -
Other **powder** **till** **29** **Dec** **.** **,** **particular** **powder** **at** **and** **after** **that** **date** **.** **„** **11**
其他 粉末 直到 - 12月 . , 特别的 粉末 在 和 后 那 日期 . „ -

12月29日之前的其他粉末，以及该日期之后的特定粉末。“11

[siː] . [en] . , [peɪdʒ][fɔːr] . -
C **.** **N** **.** **,** **page** **4** **.** **22**
C . N . , 页 4 . -

CN，第 4.22 页

['ɪŋgləndz] [leɪn]
England's **Lane**
英格兰的 车道

英格兰巷

- ['noʊv] . „
26 **Nov** **.** **„**
- 十一月 . „

11月26日

[wʌn][dʒæn] . -
1 **Jan** **.** **1878**
1 一月 . -

1878年1月1日

[rɪ'kʌvərd]
Recovered
恢复

已恢复

[stɑːrtʃ] ['oʊnli] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [juːst] ; [bʌt; bət][pər'tɪkjələr] ['paʊdər] [kept] [ɪn] [haʊs] . „
Starch **only** **thought** **to** **have** **been** **used** **;** **but** **particular** **powder** **kept** **in** **house** **.** **„**
淀粉 仅有的 想法 到 有 到过 用过的 ; 但 特别的 粉末 保留 在 房子 . „
- „ -
16 **„** **1823**
- „ -

人们认为只用了淀粉；但家中却备有特殊的淀粉粉。“16” 1823

[æʃ] [griːn]
Ash **Green**
灰 绿色的

灰绿色

- ['dɛk] . „
30 **Dec** **.** **„**
- 12月 . „

12月30日

- ['fɛbjəˌwɛri] . „
14 **Feb** **.** **„**
- 二月 . „

2月14日

[rɪ'kʌvərd]
Recovered
恢复

已恢复

['paʊdər] [rɪ'meɪnɪŋ] [frʌm; frəm] ['priːviəs] [kən'faɪnmənt] [tɪl] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ə'tæk] , [ðen]
Powder **remaining** **from** **previous** **confinement** **till** **few** **days** **before** **attack** **,** **then**
粉末 其余的 从 以前的 监禁 直到 很少 天 前 攻击 , 然后
[pər'tɪkjələr] ['paʊdər] . , , - , , -
particular **powder** **.** **,** **,** **17** **,** **,** **24**
特别的 粉末 . , , - , , -

袭击发生前几天，从之前的封锁中残留的粉末，以及特定的粉末。„ 17„ 24

[piː] . [es] . , [peɪdʒ][faɪv] . -
P **.** **S** **.** **,** **page** **5** **.** **24**
P . S . , 页 5 . -

PS，第 5.24 页

['bɔldwənz] [hɪl]
Baldwin's **Hill**
鲍德温的 爬坡道

鲍德温山

- ['fɛbjəˌwɛri] . -
13 **Feb** **.** **1878**
- 二月 . -

1878年2月13日

- ['fɛbjəˌwɛri] . „
14 **Feb** **.** **„**
- 二月 . „

2月14日

[daɪd] - ['fɛbjəˌwɛri] . - .
Died **18** **Feb** **.** **1878** **.**
死亡 - 二月 . - .

1878年2月18日逝世。

[ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['paʊdər] [juːst] [frʌm; frəm] [bɜːrθ] [tɪl] [deθ] . , , ['sɛvən] „ -
The **particular** **powder** **used** **from** **birth** **till** **death** **.** **,** **,** **7** **„** **3325**
这 特别的 粉末 用过的 从 出生 直到 死亡 . , , 7 „ -

从出生到死亡都使用的特殊粉末。„ 7„ 3325

['goʊldɪŋz] [hɪl]
Golding's **Hill**
戈尔丁的 爬坡道

戈尔丁山

[ˌtuː'tuː][dʒæn] . „
2 **Jan** **.** **„**
2 一月 . „

1月2日

- ['fɛbjəˌwɛri] . „
20 **Feb** **.** **„**
- 二月 . „

2月20日

[rɪ'kʌvərd]
Recovered
恢复

已恢复

['ʌðər] ['paʊdər] [juːst] [tɪl] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ə'tæk] , [ðen] , [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] , [pər'tɪkjələr] ['paʊdər] .
Other **powder** **used** **till** **two** **days** **before** **attack** **,** **then** **,** **for** **two** **days** **,** **particular** **powder** **.**
其他 粉末 用过的 直到 二 天 前 攻击 , 然后 , 为了 二 天 , 特别的 粉末 .
„ -
„ 26
„ -

袭击发生前两天使用其他火药，之后两天使用特定火药。“26

[iː] . [diː] . , [peɪdʒ][faɪv] . -
E . D . , page 5 . 26
E . D . , 页 5 . -

ED，第 5.26 页

['goʊldɪŋz] [hɪl]
Golding's Hill
戈尔丁的 爬坡道

戈尔丁山

- [mɑːrtʃ] „
13 March „
- 行进 „

3月13日

- [mɑːrtʃ] - .
15 March 1878 .
- 行进 - .

1878年3月15日。

[daɪd] - [mɑːrtʃ] - .
Died 19 March 1878 .
死亡 - 行进 - .

1878年3月19日逝世。

[ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['paʊdər] [frʌm; frəm] [bɜːrθ] [tɪl] ['ɪlnəs] . , , - „ -
The particular powder from birth till illness . , , 12 „ 3927
这 特别的 粉末 从 出生 直到 疾病 . , , - „ -

这种特殊的粉末从出生到生病都有使用。„ 12„ 3927

['bɔldwənz] ['kɑːtɪdʒ] .
Baldwin's Cottage .
鲍德温的 小屋 .

鲍德温小屋。

— ['dɛk] . -
— Dec . 1875
— 12月 . -

— 1875年12月

[mɪd] . [mɑːrtʃ] - .
Mid . March 1878 .
中 . 行进 - .

1878年3月中旬。

[rɪ'kʌvərd]
Recovered
恢复

已恢复

[ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['paʊdər] [ɪk'sepʃənəli] [juːst] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [soʊ] [bɪ'fɔːr] [ə'tæk] .
The particular powder exceptionally used a day or so before attack .
这 特别的 粉末 非常 用过的 一个 天 或者 所以 前 攻击 .

这种特殊的火药只在袭击前一两天使用。

['sɪstər] [tuː; tə] [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . , [peɪdʒ] [faɪv] . -
Sister to H . J . , page 5 . 28
姐姐 到 H . J . , 页 5 . -

HJ的妹妹，第5.28页

['bɔldwənz] ['kɑːtɪdʒ] .
Baldwin's Cottage .
鲍德温的 小屋 .

鲍德温小屋。

- ['fɛbjəˌwɛri] . -
19 Feb . 1878
- 二月 . -

1878年2月19日

[mɪd] . [mɑːrtʃ] - .
Mid . March 1878 .
中 . 行进 - .

1878年3月中旬。

[rɪ'kʌvərd]
Recovered
恢复

已恢复

['paʊdər] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tɪl] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ə'tæk] , [ðen] [pər'tɪkjələr] ['paʊdər] . „ - „ -
Powder from London till day before attack , then particular powder . „ 18 „ 36
粉末 从 伦敦 直到 天 前 攻击 , 然后 特别的 粉末 . „ - „ -

袭击前一天从伦敦运来的火药，然后是特制火药。“18“36

[eɪtʃ] . [dʒeɪ] . , [peɪdʒ] [faɪv] . -
H . J . , page 5 . 29
H . J . , 页 5 . -

HJ，第5.29页

[jɔːk] [hɪl] .
York Hill .
约克 爬坡道 .

约克山。

- ['fɛbjəˌwɛri] . „
17 Feb . „
- 二月 . „

2月17日

- ['fɛbjəˌwɛri] . -
19 Feb . 1878
- 二月 . -

1878年2月19日

[daɪd] - ['fɛbjəˌwɛri] . - .
Died 22 Feb . 1878 .
死亡 - 二月 . - .

1878年2月22日逝世。

[ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['paʊdər] [frʌm; frəm] [bɜːrθ] . , , - „ -
The particular powder from birth . , , 36 „ 35
这 特别的 粉末 从 出生 . , , - „ -

从出生起就服用这种特殊的粉末。36„ 35

[noʊt] . — [ˌɛnˌoʊ'ɛs] .
Note . — Nos .
笔记 . — 编号 .

注：编号

[θriː][ænd; ənd][fɔːr] , - [ænd; ənd] - , [fɔːr][ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [əˈkɜːrd] ,
3 **and** **4** **,** **13** **and** **18** **,** **4** **and** **12** **,** **and** **27** **and** **18** **occurred** **,**
3 和 4 , - 和 - , 4 和 - , 和 - 和 - 发生 ,

出现了3和4、13和18、4和12、以及27和18这几种情况。

[ɪn] [iːtʃ] [ˈɪnstəns] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈhaʊshoʊld] .
in **each** **instance** **,** **in** **the** **same** **household** **.**
在 每个 实例 , 在 这 相同的 家庭 .

每次都发生在同一户人家。

[piː] . [eɪt]
p **.** **8**
p . 8

第8页

[ˈlʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

[praɪmd] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [iː] . [er] [ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [ˈspɑːtɪswʊd] ,
Primed **by** **George** **E** **.** **Eyre** **and** **William** **Spottiswoode** **,**
已准备 经过 乔治 E . 艾尔 和 威廉 斯波蒂斯伍德 ,

由乔治·E·艾尔和威廉·斯波蒂斯伍德撰写

[ˈprintərz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [moʊst] [ˈeksələnt] [ˈmædʒəsti] .
Printers **to** **the** **Queen's** **most** **Excellent** **Majesty** **.**
打印机 到 这 女王大学 最多 出色的 威严 .

女王陛下御用印刷商。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈmædʒəstiːz] [ˈsteɪʃəneri] [ˈɑːfɪs] .
For **Her** **Majesty's** **Stationery** **Office** **.**
为了 她 陛下的 静止的 办公室 .

为英国女王陛下文具局。

[[biː] - . — - . — - / - .]
[**B** **580** **.** **—** **100** **.** **—** **10** **/** **78** **.** **]**
[B - . — - . — - / - .]

[B 580.—100.—10/78.]

[ˈfutnəuts] .
Footnotes **.**
脚注 .

脚注。

[[sɪks]] [ðə; ði][ɪgˈzækt][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɑːksaɪd][ʌv; əv] [liːd] [əˈkɜːrz] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn]
[**6** **]** **The** **exact** **combination** **in** **which** **the** **oxide** **of** **lead** **occurs** **has** **not** **been**
[6] 这 精确的 组合 在 哪个 这 氧化物 的 带领 发生 有 不是 到过
[dɪˈtɜːrmɪnd] ,
determined **,**
决定 ,

[6] 氧化铅的确切存在形式尚未确定,

[ˈweðər] [æz; əz] [ˈkɑːrbənət] [ɔːr] [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːrˈsiːniəs] [ˈæsɪd][ɔːr][ɪn][sʌm; səm] [ˈʌðər]
whether **as** **carbonate** **or** **combined** **with** **the** **arsenious** **acid** **or** **in** **some** **other**
无论 作为 碳酸盐 或者 合并 和 这 砒霜 酸 或者 在 一些 其他
[fɔːrm] .
form **.**
形式 .

无论是以碳酸盐的形式，还是与亚砷酸结合的形式，或者以其他形式存在。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神